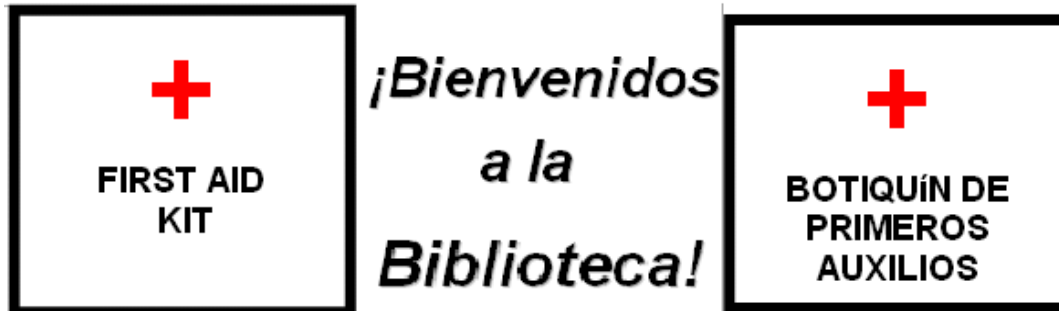


Your "Communication First Aid Kit"



"Welcome to the Library!"

**A Spanish-English / English-Spanish "Pointing Guide"
for Public Library Staff and Our Customers**



2nd Edition, © 2008 Beaufort County Library

**311 Scott Street
Beaufort, SC 29902**

Telephone: (843) 470-6504 || Fax: (843) 470-6542
refdesk@bcgov.net || beaufortcountylibrary.org



A Department of Beaufort County Government

Developed by: Dennis Adams, Information Services Coordinator, MA, MLIS

***Revised by: Ileana Anaya Herrick, Administrative Specialist
Gwen Dygert, Youth Services Circulation Assistant, BA
Linda Haas, Circulation Manager, BA
Sondra Shurling, Youth Services Circulation Representative, ABJ, BA***



Your New English-Spanish / Spanish-English Pointing Guide



Think of it as your **COMMUNICATION FIRST AID KIT**— even if you don't know a word of Spanish. You need never feel helpless again when Spanish speakers ask you for help.

HIGHLIGHTS

TABLE OF CONTENTS

<p>00 Index Los índices</p> <p>01 Classification Desk / Registration Desk La mesa de préstamos / La mesa de registro</p> <p>02 Library Card Registration El card de biblioteca para la tarjeta de biblioteca</p> <p>03 Lending & Returns (Library Card) El tal Los préstamos y Los devoluciones (La tarjeta de biblioteca)</p> <p>04 Children (Library Card) El card Los niños (La tarjeta de la biblioteca)</p> <p>05 Lost Items Los artículos perdidos</p>	<p>06 Problems (Complaints) Los problemas (quejas)</p> <p>07 Vocabulary (by computer) El vocabulario (de computadora)</p> <p>08 Fee Forms Los formularios de documentación de biblioteca</p>
--	--

For quick access to your service area or to a specific topic.

PRONUNCIATION

01 Basic Sounds & Spellings:

- a** like the **a** in English. **amar**
- o** like the **o** in **otto**
- e** like the **e** in **meter**
- i** like the **i** in **yes**
- u** like the **u** in **two**
- ll** like the **ll** in **llave**
- rr** like the **rr** in **rraza**
- ñ** like the **ny** in **nyet**
- ch** like the **ch** in **chico**
- sh** like the **sh** in **shame**
- ph** like the **ph** in **phone**
- g** like the **g** in **go**
- q** like the **ch** in **chico**
- x** like the **x** in **x-ray**
- z** like the **z** in **zero**
- th** like the **th** in **thing**
- wh** like the **w** in **when**
- h** like the **h** in **home**
- l** like the **l** in **love**
- r** like the **r** in **run**
- n** like the **n** in **no**
- p** like the **p** in **pen**
- b** like the **b** in **bat**
- m** like the **m** in **more**
- y** like the **y** in **yes**
- ng** like the **ng** in **ring**
- ck** like the **ck** in **clock**
- qu** like the **kw** in **quit**
- gu** like the **gw** in **quit**
- ll** like the **ll** in **llave**
- rr** like the **rr** in **rraza**
- ñ** like the **ny** in **nyet**
- ch** like the **ch** in **chico**
- sh** like the **sh** in **shame**
- ph** like the **ph** in **phone**
- g** like the **g** in **go**
- q** like the **ch** in **chico**
- x** like the **x** in **x-ray**
- z** like the **z** in **zero**
- th** like the **th** in **thing**
- wh** like the **w** in **when**
- h** like the **h** in **home**
- l** like the **l** in **love**
- r** like the **r** in **run**
- n** like the **n** in **no**
- p** like the **p** in **pen**
- b** like the **b** in **bat**
- m** like the **m** in **more**
- y** like the **y** in **yes**
- ng** like the **ng** in **ring**
- ck** like the **ck** in **clock**
- qu** like the **kw** in **quit**
- gu** like the **gw** in **quit**

On two levels: a "Survival Guide" and a "Beyond the Basics" section.

MAIN POINTING SECTION

<p>01 ¿Están perdidos? (To girls) Don't be afraid. I'll help you.</p> <p>02 ¿Dónde está...? Where is... your mom? ... your dad? I can't find my mom/dad.</p> <p>03 ¿Cómo se llama tu mamá/papá? What's your mom's name? What's your dad's name?</p> <p>04 ¿Tienes hermanos/hermanas? Do you have... brothers/sisters? What's his/her name? What's your name?</p>	<p>05 ¿Dónde está...? ... tu mamá? ... tu papá? No encuentro a mi mamá/papá.</p> <p>06 ¿Cómo se llama tu mamá/papá? ... tu mamá? ... tu papá?</p> <p>07 ¿Tienes hermanos/hermanas? ... tu hermano? ... tu hermana?</p> <p>08 ¿Cómo te llamas?</p>
--	---

English on the left, Spanish on the right. "Converse" with Latino customers without saying a word.

BASIC WORD LISTS

<p>01 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>02 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>03 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>04 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>05 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>06 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>07 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>08 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>09 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>10 Books for beginning readers Books for beginning readers</p>	<p>11 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>12 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>13 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>14 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>15 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>16 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>17 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>18 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>19 Books for beginning readers Books for beginning readers</p> <p>20 Books for beginning readers Books for beginning readers</p>
---	---

In two alphabetical sections, to expand on the phrases in the main section: English to Spanish and Spanish to English.

CLASSIFICATION NUMBERS & SUBJECT HEADINGS

<p>001 Books</p> <p>002 Periodicals</p> <p>003 Reference</p> <p>004 Audiovisual materials</p> <p>005 Microfilm</p> <p>006 Computer files</p> <p>007 CD-ROMs</p> <p>008 Electronic resources</p> <p>009 Web resources</p> <p>010 Reference works</p> <p>011 Reference works</p> <p>012 Reference works</p> <p>013 Reference works</p> <p>014 Reference works</p> <p>015 Reference works</p> <p>016 Reference works</p> <p>017 Reference works</p> <p>018 Reference works</p> <p>019 Reference works</p> <p>020 Reference works</p>	<p>021 Books</p> <p>022 Periodicals</p> <p>023 Reference</p> <p>024 Audiovisual materials</p> <p>025 Microfilm</p> <p>026 Computer files</p> <p>027 CD-ROMs</p> <p>028 Electronic resources</p> <p>029 Web resources</p> <p>030 Reference works</p> <p>031 Reference works</p> <p>032 Reference works</p> <p>033 Reference works</p> <p>034 Reference works</p> <p>035 Reference works</p> <p>036 Reference works</p> <p>037 Reference works</p> <p>038 Reference works</p> <p>039 Reference works</p> <p>040 Reference works</p>
---	---

By number and in separate English and Spanish alphabetical sections.

EXTRAS

<p>01 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>02 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>03 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>04 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>05 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>06 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>07 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>08 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>09 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>10 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p>	<p>11 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>12 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>13 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>14 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>15 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>16 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>17 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>18 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>19 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p> <p>20 ¿Cómo se llama tu mamá/papá?</p>
---	---

How to type Spanish accents, branch library hours in Spanish and bibliography.

dja Jan. 2008

INTRODUCTION TO THE GUIDE

Purpose:

This “pointing guide” is a two-way, hands-on guide. It can help library staff who are not proficient in Spanish, as well as Hispanic customers who do not speak English. Although it is not a substitute for bilingual staff (or employees who are actively learning Spanish), the guide can still enable public service where assistance may not otherwise have been possible.

A Spanish-English/English-Spanish dictionary is an excellent supplement to the vocabulary in this guide.

Uses:

- By pointing to questions, responses and library terms in the tables, library staff and customers can communicate without speaking. Each table can be a “script” for basic transactions. Staff can begin the transaction by saying, “ *POR FAVOR LEA ESTO*” (POHR fah-BOHR LEHAH EH-stoh): “Please read this.”

Staff will also be able to ask customers to write down their more complex requests, for clarification or completion by a Spanish-speaking colleague.

- After studying the two pronunciation guides in this resource, staff can read the questions aloud.
- Staff members who are learning Spanish can use the expressions, vocabulary and lists of subject headings to increase their proficiency. Also, Hispanic customers can learn the English terms for materials and services in the library.

Format:

Sections address specific public service areas (circulation, reference, children, computers) as well as general situations. Because the content is not always repeated in each section, staff should become familiar with the organization of the tables for effective use on the job.

Sources and Revision:

The content of this guide is derived from the print and online sources listed in the bibliography, as well as from usage of online Spanish-language library sites. Content has been adapted to the services and policies of the Beaufort County Library.

Gustavo Vercellone, an Argentinian translator of Spanish with Beaufort-Jasper-Hampton Comprehensive Health Services, Inc. translated and edited the content of the sensitive “Problem Patron” section [XIV] in the First Edition of 2003.

This guide will be revised as needed, and will include suggestions and corrections from the “front-line” experiences of library staff. It will always be a work in progress, with updates to meet the needs of library staff and customers.

Dennis Adams, Information Services Coordinator
Beaufort County Library (January 2008)

TABLE OF CONTENTS

Highlights Lo mas destacado	p.2
Introduction to the Guide Introducción a la guía	p. 3
Table of Contents Tabla de contenido	pp. 4-5
Spanish Pronunciation La pronunciación del español	pp. 6-7
[I] Greetings & Courtesy [I] Los saludos y La cortesía	p. 8
[I-a] Introductions [I-a] Las presentaciones	p. 8
[II] Language [II] La lengua o idioma	p. 9
[III] Help, Directionals & General Transactions [III] La ayuda, La orientación, y Las operaciones generales	pp. 9-11
[IV] Hours of Operation [IV] horario de servicio de la biblioteca	p. 12
[V] Numbers & Money [V] Los números y el dinero	pp. 12-13
[V-a] Numbers [V-a] Los números	pp. 12-13
[VI-b] Money [VI-b] El dinero	p. 13
[VI] Dates [VI] Las fechas	p. 14
[VI-a] Seasons of the Year [VI-a] Las estaciones del año	p. 14
[VII] Telling Time [VII] La hora	p. 15
[VIII] Rules [VIII] Las normas	p. 15
[IX] Circulation Desk / Registration Desk [IX] La mesa de préstamo / La mesa de inscripción	pp. 16-21
[IX-a] Library Card Registration [IX-a] La inscripción para la tarjeta de biblioteca	pp. 16-17
[IX-b] Limits & Rules (Library Card) [IX I-b] Los límites y Las normas (La tarjeta de la biblioteca)	pp. 17-18
[IX-c] Children (Library Card) [IX-c] Los niños (La tarjeta de la biblioteca)	p. 19
[IX -d] Fines [IX -d] Las multas	p. 19

TABLA DE CONTENIDO

[IX-e] Lost Books [IX-e] Los Libros perdidos	pp. 19-20
[IX -f] Follow-up [Circulation] [IX -f] La continuación [del préstamo]	p. 20
[IX -g] Returning Materials [IX -g] La devolución de materiales	p. 20
[IX-h] Renewals / Reserves [IX-h] La renovación del préstamo / La reserva	pp. 20-21
[IX-i] Materials on Hold [IX-i] Los materiales apartados	p. 21
[X] Children's Services [X] Los servicios para niños	pp. 22-24
[X-a] Lost Children / Problems [X-a] Los niños perdidos / Los problemas	pp. 22-23
[X-b] Materials (Children) [X-b] Los materiales (para niños)	p. 23
[X-c] Programs (Children) [X-c] Los programas (para niños)	p. 24
[X-d] Library Card (Children) [X-d] La tarjeta de la biblioteca (para niños)	p. 24
[XI] Reference Desk & Interlibrary Loan [XI] El escritorio de consulta y El préstamo interbibliotecario	p. 25
[XII] Computers [XII] Las computadoras	pp. 26-28
[XII-a] Questions / Situations (Computers) [XII-a] Las preguntas / Las situaciones (de computadoras)	p. 26
[XII-b] Sign-up (Computers) [XII-b] Inscripción (par usar las computadoras)	p. 26
[XII-c] Rules (Computers) [XII-c] Las normas (par usar las computadoras)	p. 27
[XII-d] Problems (Computers) [XII-d] Los problemas (con las computadoras)	p. 27
[XII-e] Vocabulary (Computers) [XII-e] El Vocabulario (de computadoras)	p. 28
[XIII] Tax Forms [XIII] Los formularios de declaración de impuestos	p. 28
<i>[Concluded on page 4]</i>	
<i>[La tabla sigue en la página 4]</i>	

TABLE OF CONTENTS
(Conclusion)

TABLA DE CONTENIDO
(Conclusión)

[XIV] Problem Patrons [XIV] Los usuarios problemáticos pp. 29	[XX] Subject Headings with Dewey Classification Numbers: Spanish-English [XX] Los encabezamientos con números de la Clasificación Dewey: Español-Inglés pp. 52-56
[XV] Library: General Vocabulary [English-Spanish] [XV] La biblioteca: El vocabulario general [Inglés-Español] pp. 30-37	[XXI] Library Locations [XXI] Las bibliotecas sucursales p. 57
[XVI] Library: General Vocabulary [Spanish-English] [XVI] La biblioteca: El vocabulario general [Español-Inglés] pp. 37-43	[XXII] How to Type Accent Marks [XXII] Como teclear los acentos p. 58
[XVII] Introduction to Dewey Decimal Classification [XVII] Introducción a la Clasificación Dewey p. 44	[XXIII] Bibliography/Webliography [XXIII] Bibliografía / Bibliografía de recursos en Internet p. 59
[XVIII] Dewey Classification Numbers with Subject Headings: English-Spanish [000-999] [XVIII] Los números de la Clasificación Dewey con encabezamientos: Inglés-Español [000-999] pp. 45-48	APPENDIX A: Library Application in Spanish APÉNDICE A: Solicitud de tarjeta de biblioteca en español pp. 60-61
[XIX] Subject Headings with Dewey Classification Numbers: English-Spanish [XIX] Los encabezamientos con números de la Clasificación Dewey: Inglés-Español pp. 48-52	APPENDIX B: Computer Use Agreement in Spanish APÉNDICE B: Acuerdo para utilizar el Internet en español p. 62

“Survival” Spanish Pronunciation

(Adapted from *Teach Yourself Business Spanish* by Juan Kattám-Ibarra, Teach Yourself Books, 1989)

<p>[a] Basic Sounds & Spelling:</p> <p>a like the a in English <i>father</i></p> <p>e like the e in <i>belt</i></p> <p>i like the i in <i>marine</i></p> <p>ie like the Y in English <i>yes</i>.</p> <p>o like the O in <i>mOtel</i></p> <p>u like the U in <i>rude</i></p> <p>ua, ue, ui, uo like the W in English <i>Watt, Way, We, Woe</i>.</p> <p>b, c, ch, d, f, l, m, n, p, s*, t* and y are pronounced much as in English.</p> <p>[b] Soft “g” sound before i and e as geografía, gira</p> <p>[c] Pronounce Spanish g before a, o, u and consonants as in English gone.</p> <p>* NOTE: Always pronounce t as in English <i>tape</i> and S as in <i>Soon</i>.</p>	<p>Before e and i, pronounce qu as k in English <i>king</i> and gu as g in <i>gone</i>.</p> <p>h is always <i>silent</i> in Spanish.</p> <p>v is pronounced the same as b.</p> <p>j [and g before e and l] is like a throaty h sound in English [<i>how</i>].</p> <p>ll (double L) and y are pronounced as the Y in English <i>yes</i>.</p> <p>ñ (with “tilde” sign, ~) is like to ny of English <i>canyon</i>.</p> <p>r is “rolled” in Spanish -- but use your English r until you can master the Spanish sound.</p> <p>x as in English <i>next</i> (EXCEPTION: <i>México = Méjico</i>)</p> <p>z is always the S of English <i>Soon</i>.</p>
---	---

[b] Stress and accent:

Stress the **next-to-last syllable** [NA-da, es-TA-do] *except* when:

1. The word ends in a **consonant other than n or s**. The stress falls on the **last syllable** in these words. [Examples: es-pa-ÑOL, sa-LUD, me-JOR, fe-LIZ].
2. Words have **written accents*** over the stressed syllable [Examples: a-sÍ, in-GLÉS, au-to-BÚS, in-vi-ta-CIÓN].

“Beyond the Basics” Spanish Pronunciation

(Adapted from *Teach Yourself Business Spanish* by Juan Kattám-Ibarra, Teach Yourself Books, 1989)

<p>[a] Vowels: There are only five vowel sounds in Spanish:</p> <p>a like the a in English <i>father</i> [Examples: <i>casa</i>, <i>cuesta</i>]</p> <p>e like the e in <i>belt</i>, <i>end</i> [Examples: <i>él</i>, <i>ejemplo</i>]</p> <p>i like the i in <i>marine</i> and the ea in <i>bean</i> [Examples: <i>chico</i>, <i>vivir</i>]</p> <p>o like the o in <i>motor</i> [Examples: <i>poco</i>, <i>sol</i>]</p> <p>u like the u in <i>rude</i> and the oo in <i>moon</i> [Examples: <i>uno</i>, <i>Uruguay</i>]</p>	<ul style="list-style-type: none"> When i comes before another vowel, it is pronounced like the Y in English <i>yes</i>. Examples: <i>bien</i> (byen), <i>prefiere</i> (prefyere). When u comes before another vowel, it is pronounced like the W in English <i>wind</i>. Examples: <i>bueno</i> (bweno), <i>aduana</i> (adwana). u is silent after q and g (Spanish <i>queso</i> is like English <i>KAY-so</i> and <i>guerra</i> is like <i>GAY-rah</i>).
<p>[b] Consonants:</p> <p>b, c, ch, d*, f, l, m, n, p, s, t and y are pronounced much as in English (the differences will not interfere with communication!).</p> <p>* Between vowels, after r, Spanish d sounds almost like the th in English <i>those</i>. Example: <i>nada</i> (na-tha). -- At the end of a word, the Spanish d is a weaker th sound. Example: <i>salud</i> (sa-looth).</p> <p>g is “hard” (as in English <i>gone</i>) before a, o, and u [Examples: <i>ganar</i>, <i>gobierno</i>, <i>gusto</i>, <i>hago</i>]. -- “Soft” g – before e and i -- sounds like a strong h. [Examples: <i>general</i>, <i>giro</i>]. This is the ch of Scottish <i>loch</i> and German <i>Bach</i>.</p> <p>j is a strong h sound, the g of <i>giro</i> [Examples: <i>Juan</i>, <i>dejar</i>, <i>baja</i>, <i>Tijuana</i>].</p> <p>h is always <i>silent</i> in Spanish [Example: <i>hora</i> is pronounced <i>Ora</i>].</p> <p>ll* (double L) and y* are pronounced as the Y in English <i>yes</i> [Examples: <i>llama</i>, <i>yo</i>].</p>	<p>* Some Spanish speakers pronounce ll and y like the English j of <i>jam</i>.</p> <p>ñ (with “tilde” sign, ~) is like to ny of English <i>canyon</i> [Examples: <i>niño</i>, <i>mañana</i>].</p> <p>r * is “rolled” in Spanish, especially at the beginning of a word. Practice by trying to “trill” to r in English <i>three</i> -- but meanwhile use your English r to communicate. -- Double r [rr] is strongly rolled in Spanish [Example: <i>tierra</i>].</p> <p>* Between vowels Spanish r, sounds like the tt in the English word, <i>bitter</i>. [Examples: <i>peño</i>, <i>miramos</i>].</p> <p>S and Z are always pronounced as the S in English <i>soon</i> [never as Z in English <i>Zoo</i>]. Examples: <i>zapato</i>, <i>taza</i>, <i>sabe</i>, <i>mesa</i>,</p> <p>t is always similar to the t of English <i>tape</i> -- <u>never</u> like the d sound of the English word, <i>later</i>.</p> <p>V is pronounced as b.</p> <p>X as in English <i>next</i> (EXCEPTION: <i>México</i> = <i>Méjico</i>)</p>
<p>[c] Stress and accent: In English, certain syllables are stressed among others in a word. For example: In English, we say <i>VI-de-o</i>, and <u>not</u> <i>vi-DE-o</i> or <i>vi-de-OH</i>.</p> <p>Spanish has its own rules for stressing syllables:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stress the next-to-last syllable of words ending in a vowel, in n, or in s [Examples: <i>na-da</i>, <i>bi-blio-TE-ca</i>, <i>es-TA-dos</i> <i>u-NI-dos</i>, <i>CO-men</i>]. 2. Stress the last syllable of words ending in a consonant other than n or s [Examples: <i>es-pa-ÑOL</i>, <i>me-JOR</i>, <i>Fe-LIZ</i> <i>Na-vi-DAD</i>]. 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Words that do not follow rules #1 and #2 carry a written accent* over the stressed syllable [Examples: <i>poLítica</i>, <i>in-GLÉS</i>, <i>au-to-BÚS</i>, <i>in-vi-ta-CIÓN</i>]. <ul style="list-style-type: none"> The written accents also distinguish the meaning between similar words [Examples: <i>si</i> (“if”) and <i>sí</i> (“yes”)]. They also indicate “question words” [Examples: <i>¿Dónde?</i> (“Where?”), vs. <i>donde</i> (as in “where I live”)]

[I] GREETINGS & COURTESY

[I] LOS SALUDOS y LA CORTESÍA

Hello. How are you?	Hola. ¿Cómo está usted?
Good morning.	Buenos días.
Good afternoon.	Buenas tardes.
Good evening.	Buenas noches.
Good night. (As greeting or farewell)	Buenas noches.
See you later.	Hasta luego.
Good.	Bueno.
Goodbye.	Adiós.
[I-a] INTRODUCTIONS	[I-a] LAS PRESENTACIONES
My name is ...	Me llamo ...
His/her name is ...	Se llama ...
What's your name?	¿Cómo se llama?
Pleased to meet you.	Con mucho gusto. Mucho gusto en conocerle.
The same here.	Igualmente.
Please.	Por favor.
Thank you. Many thanks.	Gracias. Muchas gracias.
You're welcome.	De nada. No hay de qué.
How are you?	¿Cómo está usted?
Very well, thanks. And you?	Muy bien, gracias. ¿Y usted?
Glad to help. Glad to be of service.	Para servirle.
The librarian can help you. <i>(La bibliotecaria for female librarians, el bibliotecario for males)</i> ... the reference librarian can help you. ... the children's librarian ...	La bibliotecaria (el bibliotecario) le puede ayudar. ... la bibliotecaria de consulta (el bibliotecario) de consulta le puede ayudar. ... la bibliotecaria de niños ...
I'm sorry.	Lo siento.
Excuse me.	Perdón / Disculpe.
How may I help you?	¿En qué puedo ayudarle? ¿En qué le puedo servir?
What happened?	¿Qué pasó?
Do you have what you need? Do you need help?	¿Tiene lo que necesita? ¿Necesita ayuda?
Yes. No.	Sí. No.
Is it all right? It's all right. Everything is all right.	¿Está bien? Está bien. Todo está bien.
I need books about ...	Necesito libros sobre ...
I don't understand.	No entiendo.
One moment.	Un momento.
Please repeat.	Repita, por favor.
Slower, please.	Más despacio, por favor.
Please read this.	Por favor lea esto.
Please write your telephone number.	Escriba su número de teléfono, por favor.
Someone will call you.	Alguien le llamará.
Is everything all right?	¿se encuentra todo bien?

[II] LANGUAGE**[II] LA LENGUA o IDIOMA**

Do you speak English ? Do you speak Spanish?	¿Habla inglés ¿Habla español?
I don't speak English. I don't speak Spanish.	No hablo inglés. No hablo español.
I don't speak much English. I don't speak much Spanish.	No hablo mucho inglés. No hablo mucho español.
I speak only a little English. I speak only a little Spanish. I am learning Spanish.	Hablo sólo un poco de inglés. Hablo sólo un poco de español. Estoy aprendiendo español.
Sorry, I don't understand.	Lo siento, no entiendo.
One moment. Please wait a moment.	Un momento. Espere un momento, por favor.
I'm going to get someone who speaks Spanish.	Voy a traer a alguien que hable español.
I'm going to take you where someone speaks Spanish. Please follow me.	Le/te voy a llevar a donde haya alguien que hable español. Por favor, sígame.
Slower, please.	Más despacio, por favor.
Please repeat.	Repita, por favor.
Please read this.	Por favor lea esto.

**[III] HELP, DIRECTIONALS
AND GENERAL TRANSACTIONS****[III] LA AYUDA, LA ORIENTACIÓN
y LAS OPERACIONES GENERALES**

Excuse me.	Perdón. Disculpe.
Do you need help?	¿Necesita ayuda?
May I help you?	¿Puedo ayudarle?
How may I help you?	¿Cómo le puedo ayudar?
Can you help me? Could you help me?	¿Puede ayudarme? ¿Podría ayudarme?
Yes.	Sí.
Of course.	Claro. Por supuesto. Cómo no.
With pleasure. With much pleasure.	Con gusto. Con mucho gusto.
Do you speak English/Spanish?	¿Habla inglés/español?
Yes. No.	Sí. No.
A little.	Un poco. Un poquito.
It doesn't matter.	No importa.
Sorry, I don't understand. I did not understand.	Lo siento, no entiendo. No entendí.
Please repeat.	Repita, por favor. ¿Puede repetir?
Slower, please.	Más despacio, por favor.
What did you say?	¿Cómo?
Please write your question here. Please describe what you are looking for on this paper.	Por favor, escriba su pregunta aquí. Por favor, describa lo que busca en este papel.
Are you looking for a book (video, item)?	¿Está buscando un libro (un vídeo, un material)?
Please read this.	Por favor, lea esto.
One moment, please.	Un momento, por favor.
I do my best to help you.	Haré lo posible por ayudarle.
I'll be right back.	Ya vuelvo. Enseguida regreso.
Come with me, please	Venga conmigo, por favor.
Please show me ...	Por favor, muéstrame ...
I'm going to make a telephone call.	Voy a telefonar.
I'm going to get someone who speaks Spanish.	Voy a traer a alguien que hable español.

I'll take you to someone who speaks Spanish. Please follow me.	Le voy a traer a alguien que hable español. Por favor, sígame.
I'm going to look for someone who can help you.	Voy a buscar a alguien que le pueda ayudar.
At this time, a Spanish-speaking employee is not available. But if you write down your question, we'll do our best to get you an answer. Someone will call you later.	En este momento, no está disponible ningún empleado que hable español. Pero si escribe su pregunta, haremos todo lo posible para brindarle la información. Alguien le hablará por teléfono más tarde.
Do you want to check this out?	¿Quiere sacar esto?
Please take this (this book, these books) to the circulation desk.	Por favor, lleve esto (este libro, estos libros) a la mesa de préstamo.
Do you have a pen? ... a pencil?	¿Tiene un bolígrafo? ... un lápiz?
Where are the books to learn English? ... the books in Spanish? ... the children's books? ... the paperback books? ... the newspapers? ... the magazines? ... the videos, CDs, cassettes? ... the computers? ... the tax forms? ... the carrels?	¿Dónde están los libros para aprender inglés? ... los libros en español? ... los libros para niños? ... los libros en rústica? ... los diarios / periódico? ... las revistas? ... los vídeos, CDs, casetes? ... las computadoras? ... los formularios de declaración de impuestos? ... los pupitres?
The catalog is on the computer.	El catálogo está en la computadora.
Where is the catalog? ... the public telephone? ... the elevator? ... the copier? ... photocopier? ... the bathroom? ... the telephone? ... the water fountain? ... the children's room? ... the reference desk? ... the computer area? ... the vertical file? ... the typewriter?	¿Dónde está el catálogo? ... el teléfono público? ... el elevador? ... el ascensor? ... la copiadora? ... la fotocopiadora? ... el baño? ... el teléfono? ... la fuente de agua? ... la sala para niños? (el salón juvenil?) ... el escritorio de consulta? ... el área de computadoras? ... el archivo vertical? ... la máquina de escribir?
This telephone is for staff use only.	Este teléfono es para uso exclusivo de los empleados de la biblioteca.
There is a public telephone here. Please follow me. It is free.	Hay un teléfono público aquí. Sígame, por favor. Es gratis.
We don't have a typewriter.	No tenemos una máquina de escribir.
You must pay one dollar to use the typewriter.	Hay que pagar un dólar para usar la máquina de escribir.
Go ... Come ...	Vaya ... Venga ...
Follow ...	Siga ...
Over there.	Allá.
Here.	Aquí.
To the right (of)	A la derecha (de)
To the left (de)	A la izquierda (de)
Straight ahead. Go straight ahead.	Todo derecho. Siga derecho.

Follow me. This way, please.	Sígame. Por aquí, por favor.
Over there, in the back.	Allá atrás.
On the shelves.	En los estantes.
In the reading area.	En el área de lectura.
In the computer area.	En el área de las computadoras.
Close to ... , Near ...	Cerca de ...
Near the entrance (exit). Please use the other exit.	Cerca de la entrada (salida). Por favor, use la otra salida.
Far from	Lejos de ...
Next to, Beside ...	Junto a ... , Al lado de ...
Behind ...	Detrás (de) ...
In front of ...	En frente de ...
On top of	Encima ...de
Under ...	Debajo ...de
In the back.	Al fondo.
Around the corner.	A la vuelta (de la esquina).
Against the wall.	Contra la pared.
On the first floor.	En el primer piso.
On the second floor.	En el segundo piso.
Upstairs.	Arriba.
Downstairs.	Abajo.
Outside.	Afuera.
In the parking lot.	En el estacionamiento
Is there a copier machine here?	¿Hay una copiadora aquí? (una fotocopidora)
The copier is over there.	La copiadora está allá. (La fotocopidora ...)
The printer is over there.	La impresora está allá.
How much does it cost?	¿Cuánto cuesta?
It costs ten cents per page.	Cuesta diez centavos por página.
Where do I put the money?	¿Dónde se pone el dinero?
Put the money here.	Ponga el dinero aquí.
I need your help.	Necesito su ayuda.
The machine doesn't work. The computer doesn't work.	La máquina no funciona. La computadora no funciona.
The librarian can help you. (La bibliotecaria for female librarians, el bibliotecario for males) ... the reference librarian ...	La bibliotecaria (el bibliotecario) le puede ayudar. ... la bibliotecaria de consulta, el bibliotecario de consulta ...
Attention, please ...	Atención, for favor ...
The library will close in ten minutes.	La biblioteca cerrará en diez minutos.
The library is closed.	La biblioteca está cerrada.
The library is open.	La biblioteca está abierta.
The library opens at nine o'clock.	La biblioteca abre a las nueve.
The library closes at eight o'clock.	La biblioteca cierra a las ocho.
You have to leave now. We are closed.	Necesita salir ahora. Hemos cerrado (Hemos terminado).
I've locked (my keys) in my car. Do you have a coathanger?	Mi carro está cerrado. ¿Tienen un gancho? (NOTE: Some speakers say una percha)

[IV] HOURS OF OPERATION

[IV] HORARIO DE SERVICIO DE LA BIBLIOTECA

When does the library open? When does the library close?	¿A que hora abre la biblioteca? ¿A que hora cierra la biblioteca?
The library opens at nine o'clock. ... at ten o'clock. ... at one o'clock.	La biblioteca abre a las nueve. ... a las diez. ... a la una.
The library closes at one o'clock. ... at two o'clock. ... at three o'clock. ... at five o'clock. ... at five thirty. ... at seven o'clock.	La biblioteca cierra a la una. ... a las dos. ... a las tres. ... a las cinco. ... a las cinco y media. ... a las siete.
Sunday. Sundays.	Domingo. Los domingos.
Monday. Mondays.	Lunes. Los lunes.
Tuesday. Tuesdays.	Martes. Los martes.
Wednesday. Wednesdays.	Miércoles. Los miércoles.
Thursday. Thursdays.	Jueves. Los jueves.
Friday. Fridays.	Viernes. Los viernes.
Saturday. Saturdays.	Sábado. Los sábados.
The library is closed.	La biblioteca está cerrada.
The library is open.	La biblioteca está abierta.
The hours of all the libraries are indicated at the entrance.	Las horas de todas las bibliotecas están indicadas en las puertas de entradas.
The outside book drop is open twenty-four hours a day.	El buzón de afuera permanece abierto las veinticuatro horas del día.

[V] NUMBERS & MONEY

[V] LOS NÚMEROS y EL DINERO

**[V-a] NUMBERS/ LOS NÚMEROS
NUMBERS/ LOS NÚMEROS: 0-39**

0	Cero	10	Diez	20	Veinte	30	Treinta
1	Uno	11	Once	21	Veintiuno	31	Treinta y* uno
2	Dos	12	Doce	22	Veintidós	32	Treinta y dos
3	Tres	13	Trece	23	Veintitrés	33	Treinta y tres
4	Cuatro	14	Catorce	24	Veinticuatro	34	Treinta y cuatro
5	Cinco	15	Quince	25	Veinticinco	35	Treinta y cinco
6	Seis	16	Dieciséis	26	Veintiséis	36	Treinta y seis
7	Siete	17	Diecisiete	27	Veintisiete	37	Treinta y siete
8	Ocho	18	Dieciocho	28	Veintiocho	38	Treinta y ocho
9	Nueve	19	Diecinueve	29	Veintinueve	39	Treinta y nueve

*y means "and"

NUMBERS/ LOS NÚMEROS: 40-69

40	Cuarenta	50	Cincuenta	60	Sesenta
41	Cuarenta y uno	51	Cincuenta y uno	61	Sesenta y uno
42	Cuarenta y dos	52	Cincuenta y dos	62	Sesenta y dos
43	Cuarenta y tres	53	Cincuenta y tres	63	Sesenta y tres
44	Cuarenta y cuatro	54	Cincuenta y cuatro	64	Sesenta y cuatro
45	Cuarenta y cinco	55	Cincuenta y cinco	65	Sesenta y cinco
46	Cuarenta y seis	56	Cincuenta y seis	66	Sesenta y seis
47	Cuarenta y siete	57	Cincuenta y siete	67	Sesenta y siete
48	Cuarenta y ocho	58	Cincuenta y ocho	68	Sesenta y ocho
49	Cuarenta y nueve	59	Cincuenta y nueve	69	Sesenta y nueve

NUMBERS/ LOS NÚMEROS: 70-99

70	Setenta	80	Ochenta	90	Noventa
71	Setenta y uno	81	Ochenta y uno	91	Noventa y uno
72	Setenta y dos	82	Ochenta y dos	92	Noventa y dos
73	Setenta y tres	83	Ochenta y tres	93	Noventa y tres
74	Setenta y cuatro	84	Ochenta y cuatro	94	Noventa y cuatro
75	Setenta y cinco	85	Ochenta y cinco	95	Noventa y cinco
76	Setenta y seis	86	Ochenta y seis	96	Noventa y seis
77	Setenta y siete	87	Ochenta y siete	97	Noventa y siete
78	Setenta y ocho	88	Ochenta y ocho	98	Noventa y ocho
79	Setenta y nueve	89	Ochenta y nueve	99	Noventa y nueve

NUMBERS/ LOS NÚMEROS: 100 - 2,000,000

100	Cien	200	Doscientos	2000	Dos mil
101	Ciento uno	300	Trescientos	3000	Tres mil
102	Ciento dos	400	Cuatrocientos	4000	Cuatro mil
113	Ciento trece	500	Quinientos	5000	Cinco mil
127	Ciento veintisiete	600	Seiscientos	6000	Seis mil
134	Ciento treinta y cuatro	700	Setecientos	7000	Siete mil
151	Ciento cincuenta y uno	800	Ochocientos	8000	Ocho mil
170	Ciento setenta	900	Novcientos	9000	Nueve mil
178	Ciento setenta y ocho	1000	Mil	10,000	Diez mil
199	Ciento noventa y nueve	1001	Mil uno	100,000	Cien mil
1,000,000 = Un millón 2,000,000 = Dos millones					

For Dewey Classification Numbers: *Punto* = "point".

Examples: 380.1 = *Trescientos ochenta PUNTO uno,*

975.799 = *Novecientos setenta y cinco PUNTO setecientos noventa y nueve.*

[V-b] MONEY

[V-b] EL DINERO

Examples: 60¢ = *Sesenta centavos.*

\$1.90 = *Un dólar con noventa centavos.*

\$3.10 *dólares con diez centavos.*

May I pay with a check?	¿Puedo pagar con cheque?
You may pay with a check or in cash.	Puede pagar con cheque o con dinero en efectivo.
You gave me ten dollars.	Usted me dio diez dólares.
Your change is \$5.70.	Su cambio es cinco dólares con setenta centavos.

[VI] DATES

[VI] LAS FECHAS

MONTHS OF THE YEAR	LOS MESES DEL AÑO		DAYS OF THE WEEK	LOS DÍAS DE LA SEMANA
January	enero		Monday	lunes
February	febrero		Tuesday	martes
March	marzo		Wednesday	miércoles
April	abril		Thursday	jueves
May	mayo		Friday	viernes
June	junio		Saturday	sábado
July	julio		Sunday	domingo
August	agosto			
September	septiembre		on Saturday	el sábado
October	octubre		Saturdays	los sábados
November	noviembre		every Monday	todos los lunes
December	diciembre		on Tuesday 24th	El martes 24
			Holiday	El día de fiesta, El día feriado
Next Monday / Last Monday		El lunes que viene / El lunes pasado		
Last month / Next month		El mes pasado / El mes que viene		
Today / Yesterday / Tomorrow		Ayer / Hoy / Mañana		
From _____ to _____		Desde _____ hasta _____		

in July	en julio			
the first (1 st)	el primero			
May 1 st	el primero de mayo, el uno de mayo		The due date is March 17.	La fecha de regreso es el diecisiete de marzo.
~ For other days, use the simple numbers 2 – 31:			This is the due date: October 13.	Esta es la fecha de regreso: el trece de octubre.
1959	Mil novecientos cincuenta y nueve.		The loan date is February 20.	La fecha de préstamo es el veinte de febrero.
(on) July 2 nd	el 2 (dos) de julio		This is the loan date: August 1 st .	Ésta es la fecha de préstamo: el primero de agosto.
(on) December 31, 2003	el 31 (treinta y uno) de diciembre de 2003 (dos mil tres)			

[VIa] SEASONS OF THE YEAR

[VIa] LAS ESTACIONES DEL AÑO

Winter	El invierno		Summer	El verano
Spring	La primavera		Fall	El otoño

[VII] TELLING TIME

[VII] LA HORA

What time is it?	¿Qué hora es?
It's one o'clock.	Es la una.
It's ...	Son ..
... two o' clock	... las dos
... three o' clock	... las tres
... four o' clock	... las cuatro
... five o' clock	... las cinco
... six o' clock	... las seis
... seven o' clock	... las siete
... eight o' clock	... las ocho
... nine o' clock	... las nueve
... ten o' clock	... las diez
... eleven o' clock	... las once
It is five past one. It is twenty past eleven. It is a quarter before nine.	Es la una y cinco. Son las once y veinte. Son las nueve menos cuarto.* *NOTE: cuarto (quarter) vs. cuatro (four).
It's twelve before one. It a quarter before five.	Es la una menos doce. Son las cinco menos cuarto.
It's twelve thirty.	Son las doce y media.
Noon / At noon	Mediodía / Al mediodía
Midnight / At midnight	Medianoche / A la medianoche
It's ten in the morning. It's two in the afternoon. It's eight in the evening.	Son las diez de la mañana. Son las dos de la tarde. Son las ocho de la noche.
The library opens at nine in the morning.	La biblioteca abre a las nueve de la mañana.
The library closes at eight at night.	La biblioteca cierra a las ocho de la noche.
Today / Tomorrow / Last night	Ayer / Mañana / Anoche
Clock, Watch (According to my watch ...)	El reloj (Según mi reloj ...)

[VIII] RULES

[VIII] LAS NORMAS

Please wait. ... speak in a low voice. ... leave the materials on the table. ... leave the materials in the book drop. ... leave the materials on the cart. ... leave the materials here.	Por favor espere / espera. ... hable / habla en voz baja. ... deje / deja los materiales en la mesa. ... deje / deja los materiales en el buzón. ... deje / deja los materiales en el carrito. ... deje / deja los materiales aquí.
I'm sorry. Excuse me.	Lo siento. Perdón / Disculpe.
Please do not put the materials on the shelf. ... leave children alone. ... put videos and tapes in the outside book drop.	Por favor no ponga(s) los materiales en los estantes. ... deje(s) a los niños solos. ... ponga(s) los vídeos, los discos compactos y las cintas en el buzón de afuera.
It is not permitted to eat in the library. ... smoke drink in the library.	No se permite comer en la biblioteca. ... fumar beber en la biblioteca.
Do not reshelve the books.	No devuelva los libros a los estantes.
Leave them on a table.	Déjelos sobre una mesa.
Do not return books on the counter.	No devuelva los libros sobre el mostrador.
Return books to the cart.	Regrese los libros al carrito.

**[IX] CIRCULATION DESK /
REGISTRATION DESK**

**[IX] LA MESA DE PRESTAMO /
LA MESA DE INSCRIPCIÓN**

<p>[IX-a] CIRCULATION DESK: LIBRARY CARD REGISTRATION</p>	<p>[IX-a] LA MESA DE PRÉSTAMO: LA INSCRIPCIÓN PARA LA TARJETA DE BIBLIOTECA</p>
<p>How may I check out a book?</p>	<p>¿Cómo puedo sacar un libro?</p>
<p>How may I take books home with me?</p>	<p>¿Cómo puedo llevarme los libros a casa?</p>
<p>How may I take this out on loan?</p>	<p>¿Cómo puedo tomar esto prestado?</p>
<p>How may I obtain a library card?</p>	<p>¿Cómo puedo obtener una tarjeta de biblioteca?</p>
<p>Do you have a library card (here)? Do you have your library card? Do you want a library card?</p>	<p>¿Tiene una tarjeta de biblioteca (aquí)? ¿Tiene su tarjeta de biblioteca? ¿Quiere una tarjeta de biblioteca?</p>
<p>May I have your card?</p>	<p>¿Me permite su tarjeta?</p>
<p>Have you ever had a library card here?</p>	<p>¿Ha tenido una tarjeta de biblioteca aquí?</p>
<p>Yes, but I lost my card. I can't find it.</p>	<p>Sí, pero se me perdió mi tarjeta. No la puedo encontrar. (No la puedo hallar.)</p>
<p>It costs three dollars to replace a lost card.</p>	<p>Cuesta tres dólares para reemplazar una tarjeta perdida.</p>
<p>I don't have my card today.</p>	<p>No tengo mi tarjeta hoy.</p>
<p>You may check out books one time only without your card. Do you have other identification?</p>	<p>Puede sacar libros sólo una vez sin la tarjeta. ¿Tiene otra identificación?</p>
<p>You need a library card. I need a library card.</p>	<p>Necesita una tarjeta de biblioteca. Necesito una tarjeta de biblioteca.</p>
<p>You can get a library card at the circulation desk (here).</p>	<p>Puede obtener la tarjeta en la mesa de préstamo (aquí).</p>
<p>I need your identification.</p>	<p>Necesito su identificación.</p>
<p>Please show me an ID with your current address.</p>	<p>Favor muéstreme una identificación con su dirección actual.</p>
<p>Do you have a driver's license? ... a checkbook? ... mail with your address? ... a letter with your address? ... a receipt with your address? ... a rent receipt? ... an envelope with your address? ... an identification card?</p>	<p>¿Tiene un licencia de manejar? ... una chequera? ... correo con su dirección? ... una carta con su dirección? ... un recibo con su dirección? ... un recibo de renta (de alquiler)? ... un sobre con su dirección? ... una tarjeta de identificación?</p>
<p>You must fill out an application form.</p>	<p>Hay que completar una solicitud.</p>
<p>We have the applications in Spanish.</p>	<p>Tenemos las solicitudes en español.</p>
<p>The applications are in Spanish and English.</p>	<p>Las solicitudes son en español y en inglés.</p>
<p>Please read the application. Please read this.</p>	<p>Favor lea la solicitud. Por favor lea esto.</p>
<p>Please fill out this application. Please fill out this form.</p>	<p>Llene esta solicitud, por favor. Llene este formulario, por favor.</p>

Do you have a pen? ... a pencil?	¿Tiene un bolígrafo? ... un lápiz?
Please don't write in pencil.	Favor no escriba en lápiz.
What is your ... name? family name (surname)? address? telephone number?	¿Cuál es su... nombre? apellido? dirección? número de teléfono?
When will I receive my card?	¿Cuándo recibiré mi tarjeta?
Right now.	Ahora mismo.
It takes about five (ten, fifteen) minutes. One moment, please.	Tarda como cinco (diez, quince) minutos. Un momento, por favor.
Do I have to pay? Do I have to buy the books? Do I have to rent the books? How much does it cost?	¿Tengo que pagar? ¿Tengo que comprar los libros? ¿Tengo que rentar los libros? ¿Cuánto cuesta?
These services are free.	Estos servicios son gratis.
Library services are free to residents of Beaufort County.	Los servicios de la biblioteca son gratis para los residentes del Condado de Beaufort.
You can use this card at any county library.	Puede usar esta tarjeta en cualquier biblioteca del condado.
There are five county library locations: Beaufort, Hilton Head, Bluffton, Lobeco y St. Helena Island.	Hay cinco bibliotecas del condado: Beaufort, Hilton Head, Bluffton, Lobeco y St. Helena Island.
You can also use this card at the USC-B and TCL libraries.	Puede usar esta tarjeta también en la biblioteca de la Universidad de Carolina del Sur y en la de la Technical College of the Lowcountry.
You must fill out an application (form) and present some form of identification with your first and last name, and current address.	Debe llenar una solicitud (formulario) y presentar cualquier identificación con su nombre, apellido y dirección actual.
Please sign here.	Por favor, firme aquí.
[IX-b] CIRCULATION DESK: LIMITS AND RULES	[IX-b] LA MESA DE PRÉSTAMO: LOS LÍMITES y LAS NORMAS
How many books may I take out? How many videos may I take out? How many audiocassettes may I take out? How many compact disks may I take out?	¿Cuántos libros puedo sacar? ¿Cuántos vídeos puedo sacar? ¿Cuántas cintas de audio puedo sacar? ¿Cuántos discos compactos puedo sacar?
You can check out five nonfiction books on the same subject.	Puede sacar cinco libros de no-ficción sobre el mismo tema.
You can take out five audio books (audiocassettes or compact disks).	Puede sacar cinco audiolibros (cintas audios o discos compactos).
You can take out five videos.	Puede sacar cinco vídeos.
There is no limit to the other books.	No hay límite en los otros libros.
For how long can I take out books? ... videos? ... audiocassettes? ... compact disks?	¿Por cuánto tiempo puedo sacar libros? ... vídeos? ... cintas de audio? ... discos compactos?
For how long do you lend me the books?	¿Por cuánto tiempo me prestan los libros?

You can take out books for three weeks. You can take out <i>new</i> books for two weeks.	Puede sacar libros por tres semanas. Puede sacar los libros <i>nuevos</i> por dos semanas.
You can take out audiocassettes and compact disks for three weeks.	Puede sacar cintas de audio y discos compactos por tres semanas.
If you return the books (videos, etc.) late, you must pay a fine.	Si regresa los libros (los vídeos, etc.) tarde, tiene que pagar una multa.
How much?	¿Cuánto es?
The fine is ten cents per day per material. Twenty-five cents. Fifty cents.	La multa es diez centavos por día por material. Veinticinco centavos. Cincuenta centavos.
You have an overdue book (some overdue books). You must return it (them).	Tiene un libro vencido (tiene libros vencidos). Hay que devolverlo (devolverlos).
The loan date has past. There is a fine of five dollars and seventy cents.	La fecha de préstamo ha pasado. Hay una multa de cinco dólares con setenta centavos.
I'm sorry.	Lo siento.
You have a fine of two dollars and fifty cents.	Tiene una multa de dos dólares con cincuenta centavos.
Do you want to check this out?	¿Quiere sacar esto?
Do you want to take this on loan?	¿Quiere tomar esto prestado?
This is the due date.	Ésta es la fecha de regreso.
What if the library is closed when I come to return the book?	¿Y si la biblioteca está cerrada cuando yo venga a devolver los libros?
If the library is closed, you may put them in the book return drop.	Si la biblioteca está cerrada, puede dejarlos en el buzón para devolver libros.
You can return the books here or in the bookdrop.	Se pueden devolver los libros aquí o en el buzón para libros.
The outside book drop is open twenty-four hours a day.	El buzón de afuera permanece abierto las veinticuatro horas del día.
There is a separate book drop for videos.	Hay un otro buzón para videos.
You may not check this out. This does not circulate.	Usted no puede sacar esto. No se puede sacar.
You may use it only in the library.	Se puede usar sólo en la biblioteca.
It's a reference book.	Es un libro de consulta.
It is checked out. The book is checked out. The books are checked out.	Está prestado. El libro está prestado. Los libros están prestados.
This book (this video) is owned by the Lobeco library. Do you want to request it?	Este libro (este vídeo) pertenece a la biblioteca de Lobeco. ¿Quiere pedirlo?
Do you want to check this out?	¿Quiere sacar esto?
Please read this.	Por favor, lea esto.

[IX-c] CIRCULATION DESK: CHILDREN see also: CHILDREN'S SERVICES, [X]	[IX-c] LA MESA DE PRÉSTAMO: LOS NIÑOS Ver también: LOS SERVICIOS PARA NIÑOS, [X]
NOTE: The entries marked "[To children]" employ a familiar form of Spanish that adults may find insulting. NEVER use these particular items in conversations with adult patrons.	
I want a library card for my little boy/girl.	Quiero una tarjeta de biblioteca para mi niño/niña.
[To children:] Take this application home and have your parents or guardian sign it.	Llévate esta solicitud (formulario) para que la firmen tus padres o guardián.
[To children:] You need to have your parents (guardians) fill out and sign this form.	Necesitas que tus padres llenen y firmen esta formulario.
How old is your son/daughter? What age is your son/daughter?	¿Cuántos años tiene su hijo/su hija? ¿Qué edad tiene su hijo/hija?
S/he is four years old.	Tiene cuatro años.
S/he has to be four years old to get a library card.	Hay que tener cuatro años para obtener una tarjeta de biblioteca.
Parents (guardians) must sign the applications of children under 15 years of age.	Los padres (los guardianes) deben firmar las solicitudes de los niños menores de quince años.
[IX-d] CIRCULATION DESK: FINES	[IX-d] LA MESA DE PRÉSTAMO: LAS MULTAS
You have a fine.	Tiene una multa.
You have a late book (video). You have late books (videos).	Tiene un libro (vídeo) atrasado. Tiene libros (vídeos) atrasados.
How much do I owe?	¿Cuánto debo?
You owe... ... sixty cents. ... one dollar and fifty cents. ... three dollars and twenty cents.	Debe sesenta centavos. ... un dólar con cincuenta centavos. ... tres dólares con veinte centavos.
The overdue fine is ten cents per day per material. ... twenty-five cents fifty cents ...	La multa es diez centavos por material por cada día retrasado. ... veinticinco centavos cincuenta centavos ...
You gave me five dollars.	Usted me dió cinco dólares.
Your change is one dollar and ninety cents.	Su cambio es un dólar con noventa centavos.
Do you want a receipt? Here is your receipt.	¿Quiere un recibo? Aquí está su recibo.
You may pay by check or in cash.	Puede pagar con cheque o con dinero en efectivo.
[IX-e] CIRCULATION DESK: LOST BOOKS	[IX-e] LA MESA DE PRÉSTAMO: LOS LIBROS PERDIDOS
I lost a book (an item).	Se me perdió un libro (un material).
Each hardcover book costs twenty-five dollars.	Cada libro de portada dura cuesta veinticinco dólares.
Each paperback book costs five dollars.	Cada libro en rústica cuesta cinco dólares.
Each video costs thirty dollars.	Cada vídeo cuesta treinta dólares.
Each compact disk costs ten dollars. You must pay sixty dollars per set of disks.	Cada disco compacto cuesta diez dólares. Hay que pagar sesenta dólares por

	colección de discos.
Each audiotape (cassette) costs five dollars. You must pay sixty dollars per set of cassettes.	Cada cinta de audio (casete) cuesta diez dólares. Hay que pagar sesenta dólares por colección de casetes.
You owe ...	Debe ...
[IX-f] CIRCULATION DESK: FOLLOW-UP	[IX-f] LA MESA DE PRÉSTAMO: LA CONTINUACIÓN
May I have your card?	¿Me permite su tarjeta?
Do you have what you need? Do you have what you want?	¿Tiene lo que necesita? ¿Tiene lo que quiere?
The reference librarian can help you. (<i>La bibliotecaria</i> for female librarians, <i>el bibliotecario</i> for males)	La bibliotecaria (el bibliotecario) de consulta le puede ayudar.
We offer interlibrary loan service.	Ofrecemos el servicio de préstamo interbibliotecario.
We request books in Spanish from other libraries.	Pedimos libros en español de otras bibliotecas.
You may request four books at a time.	Puede pedir cuatro libros a la vez.
This service is free.	Este servicio es gratis.
[IX-g] CIRCULATION DESK: RETURNING MATERIALS	[IX-g] LA MESA DE PRÉSTAMO: LA DEVOLUCIÓN DE MATERIALES
Do you want to turn this in? Do you want to turn in X?	¿Quiere entregar esto? ¿Quiere entregar X?
Do you want to return this? Do you want to return X?	¿Quiere devolver esto? (regresar esto?) ¿Quiere devolver X? (regresar X?)
I want to return this. I want to return X.	Quiero devolver esto. (regresar esto.) Quiero devolver X. (regresar X.)
Return them here.	Favor regrese los aquí.
Do not reshelve the books.	No devuelva los libros a los estantes.
Leave them on a table.	Déjelos sobre una mesa.
Do not return books on the counter.	No devuelva los libros sobre el mostrador.
Return books to the cart.	Regrese los libros al carrito.
[IX-h] CIRCULATION DESK: RENEWALS/ RESERVES	[IX-h] LA MESA DE PRÉSTAMO: LA RENOVACIÓN DEL PRESTAMO / LA RESERVA
Do you want to renew this? ... these books (these videos)?	¿Quiere renovar esto? ... estos libros (estos vídeos)?
I want to renew this.	Quiero renovar esto.
I haven't finished reading this book (these books). May I check them out again?	No he terminado de leer este libro (estos libros). ¿Me lo (los) puedo llevar (sacar) otra vez?
Yes, for two more weeks if nobody has reserved it (them). ... for one more week for three more weeks ...	Sí, por dos semanas más si nadie lo (los) ha reservado. ... por una semana más por tres semanas más ...
No, someone has reserved it (them).	No, alguien lo (los) ha reservado.
I'm sorry. You can't renew this.	Lo siento. No puede renovar esto.
You have already renewed it once.	Ya ha renovado una vez.

It's on hold for another person.	Está reservado para otra persona.
This book is owned by the Lobeco library. Would you like to request it?	Este libro (vídeo) pertenece a la biblioteca de Lobeco. ¿Quiere pedirlo?
Do you want to reserve it now? Do you want to reserve them now?	¿Quiere reservarlo ahora? ¿Quiere reservarlos ahora?
Would you like to go there to get it today, or would you like to have it sent her?	¿Quiere ir a recogerlo hoy, o prefiere esperar a que se lo manden aquí?
Please fill out this form.	Favor llene este formulario.
We will mail you a notice when the book is ready to pick up.	Le enviaremos una noticia cuando el libro (el vídeo) esté listo para que usted lo recoja.
When will it arrive? When will they arrive?	¿Cuándo llegará? ¿Cuándo llegarán?
The book (the video) should arrive in tomorrow's delivery. ... in Monday's delivery.	El libro (el vídeo) debe llegar en la entrega de mañana. ... en la entrega de lunes.
The books (the videos) should arrive ...	Los libros (los vídeos) deben llegar ...
It should be here in two or three days. ... in two days.	Debe estar aquí en dos o tres días. ... en dos días.
They should be here ...	Deben estar aquí ...
You can renew any item – by telephone or in person – if you do so before it is overdue.	Se puede renovar cualquier material – por teléfono o personalmente – si se hace antes de que esté vencido.
[IX-i] CIRCULATION DESK: MATERIALS ON HOLD	[IX-i] LA MESA DE PRÉSTAMO: LOS MATERIALES APARTADOS
Do you have something on hold?	¿Tiene algo apartado?
I have something on hold. I have a book (a video, a book on tape) on hold.	Tengo algo apartado. Tengo un libro (un vídeo, un audiolibro) apartado.
What is your last name?	¿Cuál es su apellido?
My last name is ...	Mi apellido es ...

[X] CHILDREN'S SERVICES:**[X] LOS SERVICIOS PARA NIÑOS**

NOTE: The entries marked [To a child:] employ a familiar form of Spanish that adults may find insulting. NEVER use these particular items in conversations with adult patrons

[X-a] PROBLEMS: LOST CHILDREN / PROBLEMS	[X-a] PROBLEMAS: LOS NIÑOS PERDIDOS / LOS PROBLEMAS
Are you lost?	[To a child:] ¿Estás perdido? (To a <i>boy</i>) ¿Estás perdida? (To a <i>girl</i>) ¿Están perdidos? (To <i>boys</i> or group of <i>boys and girls</i>) ¿Están perdidas? (To <i>girls</i>)
[To a child:] Don't be afraid. I'll help you.	No tengas miedo. Te ayudaré.
[To a child:] Where is your mom? ... your dad?	¿Dónde está tu mamá? ... tu papá?
I can't find my mom/dad.	No encuentro a mi mamá/papá.
[To a child:] What's your dad's name? What's your mom's name?	¿Cómo se llama tu mamá? ¿Cómo se llama tu papá?
[To a child:] Do you have brothers/sisters with you? What's his/her name (their names)?	¿Tienes hermanos/hermanas contigo? ¿Cómo se llama(n)?
[To a child:] Is it your mom? ... your dad?	[To children:] ¿Es tu mamá? ... tu papá?
[To a child:] What's your name?	¿Cómo te llamas?
[To a child:] When is your mom / dad coming back?	¿Cuándo regresa tu mamá / tu papá?
[To a child:] What is your telephone number?	¿Cuál es tu número de teléfono?
[To parents:] Is it your little boy? Is it your little girl? Are these your children?	¿Es su hijo? ¿Es su hija? ¿Son sus niños?
I lost my son/daughter. I lost my children.	Se me perdió mi hijo/hija. Se me perdieron mis niños.
I can't find my son/daughter. I can find my children.	No encuentro a mi hijo/hija. No encuentro a mis niños.
Would you please supervise your son/daughter? ... your children?	Por favor, ¿puede cuidar a su hijo/hija? ... sus niños?
What age is your son/daughter? What age are your children?	¿Qué edad tiene su hijo/hija? ¿Qué edad tienen sus niños?
An adult must remain with children under eight years of age.	Un adulto debe permanecer con niños menores de ocho años.
Please don't yell. ... don't run.	Por favor no grites. ... no corras.

<p>... don't fight. ... sit down. ... walk. ... wait. ... speak in a low voice.</p>	<p>... no se peleen. ... siéntate. ... camina. ... espera. ... habla en voz baja.</p>
<p>[To a child:] Please don't do that!</p>	<p>¡Por favor, no hagas eso!</p>
<p>[To a child:] Your behavior is inappropriate.</p>	<p>Tu comportamiento es inadecuado.</p>
<p>[To a child:] Please don't write in the book.</p>	<p>Por favor, no escribas en el libro.</p>
<p>[To a child:] Don't tear pages from the book. ... from the magazine. ... from the newspaper.</p>	<p>No arranques las páginas del libro. ... de la revista. ... del diario / periódico.</p>
<p>[To a child:] Please stay calm. [To a parent:]</p>	<p>Por favor, cálmate. Por favor, cálmese.</p>
<p>[To a child:] Please don't get angry. [To a parent:]</p>	<p>Por favor, no te enojés. Por favor, no se enoje.</p>
<p>[To a child:] Please leave the library.</p>	<p>Por favor, salga de la biblioteca.</p>
<p>[To a child:] You must leave the library now. Right now.</p>	<p>Tú debes salir de la biblioteca ahora. Ahora mismo.</p>
<p>[To a child:] You cannot stay here any longer.</p>	<p>Tú no puedes permanecer más aquí.</p>
<p>[To a child:] I warned you already. Now you must leave.</p>	<p>Ya te lo advertí. Ahora debes ir.</p>
<p>[To a child:] Please leave, or we will have to call the police.</p>	<p>Por favor, puedes irte, o tendremos que llamar a la policía.</p>
<p>[To a child:] Please come into the library. Please don't go.</p>	<p>[To a child:] Puedes entrar a la biblioteca, por favor. Por favor, no te vayas.</p>
<p>[X-b] CHILDREN: MATERIALS</p>	<p>[X-b] LOS NIÑOS: LOS MATERIALES</p>
<p>Where are the children's books? ... in Spanish? Where are children's materials?</p>	<p>¿Dónde están los libros para niños? ... en español? ¿Dónde están los materiales para niños?</p>
<p>Where are the books for beginning readers? Where are the young adult books?</p>	<p>¿Dónde están los libros para principiantes? ¿Dónde están los libros para jóvenes (los libros juveniles)?</p>
<p>Where are the graphic novels ?</p>	<p>¿Dónde están las historietas? Las fotonovelas?</p>
<p>Where is the children's room?</p>	<p>¿Dónde está la sala para niños? (el salón juvenil)</p>

[X-c] CHILDREN: PROGRAMS	[X-c] LOS NIÑOS: LOS PROGRAMAS
Are there children's programs? ... storytimes?	¿Hay programas para niños? ... 'hora' de cuentos infantiles?
Does the library offer a storytime for children?	¿Ofrece la biblioteca 'hora' de cuentos infantiles para niños?
Is there a summer reading program?	¿Hay un programa de verano?
Do you offer children's programs?	¿Ofrecen programas para niños?
Yes, we offer storytimes and other programs for children in this library/in all libraries.	Sí. Se ofrecen hora de cuentos infantiles y otros programas en esta biblioteca/en todas las bibliotecas.
They are indicated on this calendar (schedule).	Están indicados en este calendario.
They are not offered now.	No se ofrecen ahora.
The programs begin in May.	Los programas empiezan en mayo.
You have to sign up.	Hay que registrarse.
[X-d] CHILDREN: LIBRARY CARD	[X-d] NIÑOS: LA TARJETA DE BIBLIOTECA
NOTE: The entries marked "[To children]" employ a familiar form of Spanish that adults may find insulting. NEVER use these particular items in conversations with adult patrons.	
I want a library card for my little boy/girl.	Quiero una tarjeta de biblioteca para mi niño/niña.
[To children:] Take this application home and have your parents or guardian sign it.	Llévate esta solicitud (formulario) para que la firmen tus padres o guardián.
[To children:] You need to have your parents (guardians) fill out and sign this form.	Necesitas que tus padres llenen y firmen este formulario.
How old is your son/daughter? What age is your son/daughter?	¿Cuántos años tiene su hijo/su hija? ¿Qué edad tiene su hijo/hija?
S/he is two years old.	Tiene dos años.
S/he has to be four years old to get a library card.	Hay que tener cuatro años para obtener una tarjeta de biblioteca.
Parents (guardians) must sign the applications of children under 15 years of age.	Los padres (los guardians) deben firmar las solicitudes de los niños menores de quince años.

**[XI] REFERENCE DESK
&
INTERLIBRARY LOAN**

**[XI] EL ESCRITORIO DE CONSULTA
y EL PRESTAMO
INTERBIBLIOTECARIO**

Where is the reference desk? ... the reference collection?	¿Dónde está el escritorio de consulta (de referencia)? ... la colección de consulta?
Do you speak Spanish/English? Can you read Spanish/English?	¿Habla español/inglés? ¿Puede leer español/inglés?
I have a Spanish-English dictionary here.	Tengo aquí un diccionario español-inglés.
Let's consult the index.	Consultemos el índice.
Did you find what you are looking for?	¿Encontró lo que buscaba?
Do you know how to use the computer?	¿Sabe cómo usar la computadora?
Do you know how to look for books in the computer?	¿Sabe cómo buscar libros en la computadora?
Are you familiar with the Dewey Decimal System?	¿Conoce el sistema de clasificación Dewey?
Do you have any books about ... ? <i>See DEWEY CLASSIFICATION and SUBJECT HEADINGS</i>	¿Tienen libros sobre ... ? <i>Ver CLASIFICACIÓN DEWEY y ENCABEZAMIENTOS</i>
Do you have any books in Spanish?	¿Tienen libros en español?
Please write your question here. Please describe what you are looking for.	Favor escriba su pregunta aquí. Por favor, describa lo que busca.
Please write your name and telephone number.	Por favor, escriba su nombre y su número de teléfono.
I'm going to bring someone who speaks Spanish. One moment, please.	Voy a traer a alguien que hable español. Un momento, por favor.
At this time, a Spanish-speaking employee is not available. But if you write down your question, we'll do our best to get you an answer. Someone will call you later.	En este momento, no está disponible ningún empleado que hable español. Pero si escribe su pregunta, haremos todo lo posible para brindarle la información. Alguien le hablará por teléfono más tarde.
Do you understand me? Is everything clear?	¿Me entiende usted? ¿Todo está claro?
Did I understand your question?	¿Entendí su pregunta?
Do you have any other questions?	¿Tiene otras preguntas?
If you didn't find what you are looking for, we offer interlibrary loan service.	Si no encontró lo que buscaba, se ofrece el servicio de préstamo interbibliotecario.
You may request books in Spanish that are owned by other libraries.	Puede pedir libros en español que pertenecen a otras bibliotecas.
The service is free.	El servicio es gratis.
You may request four books at a time.	Puede pedir cuatro libros a la vez.
We can find titles and authors on the computer.	Podemos encontrar títulos y autores en la computadora.
Please fill out this form. ... and this envelope.	Favor llene este formulario. ... y este sobre.
Someone will call you when the books are ready for you to pick up.	Alguien le llamará cuando el libro esté listo (los libros estén listos) para que usted lo recoja (los recoja).
The overdue fine for interlibrary loan is fifty cents a day per book.	La multa para libros de préstamo interbibliotecario es cincuenta centavos por libro por cada día retrasado.
You can ask questions by Instant Messaging.	Puede preguntarnos por el servicio de mensajes instantáneos.

[XII] COMPUTERS**[XII] LAS COMPUTADORAS**

[XII-a] COMPUTERS: QUESTIONS / SITUATIONS	[XII-a] LAS COMPUTADORAS: LAS PREGUNTAS / LAS SITUACIONES
Do you need help?	¿Necesita ayuda?
Please sign up.	Por favor, regístrese.
Please read this.	Por favor, lea esto.
Do you know how to use the computer?	¿Sabe cómo usar la computadora?
Do you know how to access the Internet?	¿Sabe cómo acceder al Internet?
Do you want to use the computer? ... the Internet? ... the word processor? ... headphones? ... the library catalog? ... the children's computer?	¿Quiere usar la computadora? ... el Internet? ... el procesador de palabras? ... audífonos? ... el catálogo de la biblioteca? ... la computadora para niños?
Do you want to sign up for computer classes?	¿Quiere registrarse para las clases de computadoras?
May I print out my documents?	¿Puedo imprimir los documentos?
The printer is at the circulation desk. The printer is over there.	La impresora está en la mesa de préstamo. La impresora está allá.
The printouts are at the circulation desk. Please pay for them there.	Los documentos impresos están en la mesa de préstamo. Por favor, páguelos allá.
How much do they cost?	¿Cuánto cuestan?
Ten cents per printout.	Diez centavos por documento.
I'm sorry. We don't sell diskettes.	Lo siento. No vendemos los disquetes.
These computers are filtered.	Estas computadoras son filtradas.
This computer is unfiltered.	Esta computadora no es filtrada.
[XII-b] COMPUTERS: SIGN-UP	[XII-b] LAS COMPUTADORAS: LA INSCRIPCIÓN
Please sign up.	Por favor, regístrese.
Have you already signed up? Today?	¿Ya se ha registrado? ¿Hoy?)
When?	¿Cuándo?
For how long do you need the computer?	¿Por cuánto tiempo necesita la computadora?
One hour? A half hour? Fifteen minutes?	¿Una hora? ¿Media hora? ¿Quince minutos?
There is no computer available now.	No hay computadora disponible ahora.
The next time available is one o'clock. ... two thirty.	La próxima hora disponible es a la una. ... a las dos y media.
Please read this.	Por favor, lea esto.
Please fill out this form.	Llene este formulario, por favor.
Do you have a pen? ... a pencil?	¿Tiene un bolígrafo? ... un lápiz?
Please don't write in pencil.	Favor no escriba en lápiz.

[XII-c] COMPUTERS: RULES	[XII-c] LAS COMPUTADORAS: LAS NORMAS
You must sign an agreement form before using the Internet.	Hay que firmar un acuerdo antes de usar el Internet.
Please fill out this form.	Llene este formulario, por favor.
You can at least have at least one hour.	Por lo menos tiene una hora para usar el computador.
After an hour, another person can take your computer.	Después de una hora, otra persona puede tomar su computadora.
Then you must wait ninety minutes before using it again.	Entonces, hay que esperar noventa minutos antes de usarla de nuevo.
Your time has finished. The next person is here.	Se ha terminado su tiempo. La próxima persona está aquí.
If you are under eighteen years of age, your parents (or legal guardians) must sign the agreement	Si es menor de diez y ocho años, Los padres (o guardianes legales) deben firmar el acuerdo
You may use the word processor without signing the agreement.	Puede usar el procesador de palabras sin firmar el acuerdo.
We have to turn of the computers in ten minutes.	Tenemos que apagar las computadoras en diez minutos.
[XII-d] COMPUTERS: PROBLEMS	[XII-d] LAS COMPUTADORAS: LOS PROBLEMAS
The computer is for children. ... is frozen. ... doesn't work. ... doesn't work well. ... is taken.	La computadora es para niños. ... está congelada. ... no funciona. ... no sirve. ... no funciona bien. ... está ocupada.
There is a problem with the computer. ... with the Internet. ... with e-mail. ... with the word processor.	Hay un problema con la computadora. ... con el Internet. ... con el correo electrónico. ... con el procesador de palabras.
I can't access this Web site.	No puedo acceder a este sitio Web.
I can't send this message.	No puedo enviar este mensaje.
Please wait.	Favor espere.
I need to turn off the computer. ... (re)start the computer.	Necesito apagar la computadora. ... prender la computadora.
How does this work?	¿Cómo funciona esto?
I'm sorry, but I don't know how to help you with this problem.	Lo siento, pero no sé como ayudarle con este problema.
You can use the computer in a moment. ... here. ... over there.	Puede usar la computadora en un momento. ... aquí. ... allá.
Don't do that on (with) the computer.	No haga eso con la computadora.
You must leave the computer.	Puede dejar la computadora.
You are accessing an inappropriate site.	Está navegando un sitio inadecuado.
It's a pornographic site.	Es un sitio Web de pornografía.
You cannot remain here. You must leave.	Usted no puede permanecer más aquí. Usted debe irse.

[XII-e] COMPUTERS: VOCABULARY	[XII-e] LAS COMPUTADORAS: EL VOCABULARIO
Access to the Internet (Web) To access the Internet	El acceso al Internet (a la red) Acceder al Internet
Automated	Automatizado
Automation	La automatización
Children's computer	La computadora para niños
Boolean operator	Operador lógico para búsqueda
Computer	La computadora, El ordenador
Computer area	El área de computadoras
Computer-generated	Generado por computador(a)
Computer language	Lenguaje de Computador
"Crash" (Computer failure)	La caída
Database	La base de datos
Diskette	El disquete
Dot-com (.com)	Punto-com (.com)
To download	Descargar
To upload	Cargar
E-mail	El correo electrónico
Filtering	El filtrado
Filtering software	El programa filtro
Instant Messaging Service	El servicio de mensajes instantáneos
Internet	El Internet
Internet access	El acceso al Internet
Keyboard	El teclado
To key in	Teclear
Language, Computer	Lenguaje de Computador
Menu	El menú
Message	El mensaje
To send a message	Enviar un mensaje
Mouse	El ratón
Online	En línea
Online catalog	El catálogo en línea
Printer	La impresora
Print-out(s)	El documento impreso, Los documentos impresos
To print out	Imprimir
Problem	El problema
Program	El programa
Screen	La pantalla
Search, To search	La Búsqueda, Buscar
Search engine	El buscador
Site, Web	El sitio Web
Terminal	La terminal
Troubleshooting	La solución de problemas
Unfiltered computer	La computadora no filtrada
Web access	El acceso a la Red de Internet
Web site	El sitio Web
Web (The Web)	La Red de Internet

[XIII] TAX FORMS**[XIII] LOS FORMULARIOS DE
DECLARACIÓN DE IMPUESTOS**

Where are the tax forms?	¿Dónde están los formularios de declaración de impuestos?
You must copy the forms.	Hay que copiar los formularios.
The photocopier is over there.	La copiadora está allá. La fotocopidora ...
How much does it cost?	¿Cuánto cuesta?
It costs ten cents per page.	Cuesta diez centavos por página.
I'm sorry. We don't provide assistance with the tax forms.	Lo siento. No se ofrece ayuda con los formularios de declaración de impuestos.
Do you have Georgia state tax forms?	¿Tienen formularios del estado de Georgia?
We can search for those forms on the computer. The reference librarian can assist you.	Podemos buscar esos formularios en el computador. La bibliotecaria (el bibliotecario) de consulta le puede ayudar.

[XIV] PROBLEM PATRONS**[XIV] LOS USARIOS
PROBLEMÁTICOS**

NOTE: Section [X-a], "Lost Children/Problems," gives these same expressions in language appropriate to children.	
Don't do that, please!	¡Por favor, no haga eso!
Your behavior is inappropriate.	Su comportamiento es inadecuado.
Please don't write in the book.	Por favor, no escriba en el libro.
Don't tear pages from the book. ... from the magazine. ... from the newspaper.	No arranque las páginas del libro. ... de la revista. ... del diario / periódico.
Please stay calm.	Por favor, cálmese.
Please don't get angry.	Por favor, no se enoje.
Please leave the library.	Por favor, puede abandonar la biblioteca.
You must leave the library now. Right now.	Usted debe abandonar la biblioteca ahora. Ahora mismo.
You cannot stay here any longer.	Usted no puede permanecer más aquí.
I've warned you already. Now you must leave.	Ya se lo advertí. Ahora debe irse.
Please leave, or we will have to call the police.	Por favor, puede irse, o tendremos que llamar a la policía.
Please come into the library.	Puede entrar a la biblioteca, por favor.
Please don't leave.	Por favor, no se vaya.

**[XV] LIBRARY:
GENERAL VOCABULARY
(ENGLISH-SPANISH)**

**[XV] LA BIBLIOTECA:
EL VOCABULARIO GENERAL
(INGLÉS-ESPAÑOL)**

Access to the Internet (Web) To access the Internet	El acceso al Internet (a la Red) Acceder al Internet
Address Your current address	La dirección Su dirección actual (Su dirección corriente)
To allow, Permit Please allow. Please permit.	Permitir Permita, por favor.
Answer	La respuesta
Area Computer area Reading area	El área El área de computadoras El área de lectura
To arrive	Llegar
To assist, Help	Asistir, Ayudar
To attend (a program)	Asistir a (un programa)
Audio books	Los audiolibros
Audiotapes	Las cintas de audio
Author	El autor
Automated	Automatizado
Automation	La automatización
Beaufort County Beaufort County Library	El Condado de Beaufort La Biblioteca del Condado de Beaufort
Beginning readers Books for beginning readers Materials for beginning readers	Los principiantes Los libros para principiantes Los materiales para principiantes
Behavior Inappropriate behavior	El comportamiento El comportamiento inadecuado
Bibliographic citation	La cita bibliográfica
Biography	La biografía
Book Books for beginning readers Books in Spanish Books on tape Book on reserve, Reserve book Children's books Late books New books Paperback book Reference book Young adult books	El libro Los libros para principiantes Los libros en español Los audiolibros El libro reservado Los libros para niños, Los libros infantiles Los libros atrasados Los libros nuevos El libro en rústica El libro de consulta Los libros para jóvenes, Los libros juveniles
Book cart	El carrito
Book display	La exhibición de libros
Book drop Book return drop Outside book drop	El buzón para devolver libros El buzón para devolver libros El buzón de afuera
Book store	La librería (NOTE: "Library" is "biblioteca")
Books on tape	Los audiolibros
Boolean operator	Operador lógico para búsqueda
To borrow	Prestar

Branch library	La sucursal de la biblioteca
CDs (Compact disks)	Los discos compactos
To call Someone will call you. To be called (named) What's your name?	Llamar Alguien le llamará. Llamarse ¿Cómo se llama?
Call number	El número de clasificación
Can (May) How many books can/may I check out? You may/can check out two books.	Poder ¿Cuántos libros puedo sacar? Puede sacar dos libros.
Card Card catalog Identification card Library card	La tarjeta El fichero La tarjeta de identificación La tarjeta de biblioteca
Carrel	El pupitre
Cart, Book cart	El carrito
Cassette(s)	La casete (Las cassetes)
Cash Money	El dinero en efectivo El dinero
Catalog Card catalog Online catalog	El catálogo El fichero El catálogo en línea
To change Change (Money) Your change is ten dollars.	Cambiar El cambio Su cambio es diez dólares.
To charge	Cobrar
Check (Banking) Checkbook	El cheque La chequera
To check out a book	Sacar un libro, Tomar prestado un libro
Child, Children	El niño, Los niños
Children's books	Los libros para niños, Los libros infantiles
Children's room	La sala para niños, El salón juvenil
Children's computer	La computadora para niños
Children's program	El programa para niños
Children's storytime(s)	La hora de cuentos infantiles
Circulation desk	La mesa de préstamo, El escritorio de circulación
Citation (Bibliographic)	La cita bibliográfica
Classification number	El número de clasificación
To close The library is closed. The library will close in ten minutes.	Cerrar La biblioteca está cerrada. La biblioteca cerrará en diez minutos.
Coathanger	El gancho, La percha
Collection Library collection Special collection	La colección La colección de la biblioteca La colección especial
To come Come with me, please.	Venir Venga conmigo, por favor.
Comics, Graphic novels	Las fotonovelas, Las historietas
Compact disks (CDs)	Los discos compactos
Computer Computer area Computer "crash" Computer database Computer-generated	La computadora, El ordenador El área de computadoras La caída La base de datos Generado por computador(a)

Computer language	Lenguaje de Computador
Copier machine	La copiadora, La fotocopidora
Copy	La copia
Photocopy	La fotocopia
To copy	Copiar
To cost	Costar
It costs three dollars.	Cuesta tres dólares.
Counter (Of a desk)	El mostrador
County	El condado
Beaufort County	El condado de Beaufort
Database	La base de datos
Date	La fecha
Due date, Date due	La fecha de regreso
Loan date	La fecha de préstamo
Desk	El escritorio, La mesa
Circulation desk	La mesa de préstamo, El escritorio de circulación
Dewey Decimal number	El número de clasificación Dewey
Dictionary	El diccionario
Director	El director, La directora
Disability	Invalidez
Display	La exhibición
Book display	La exhibición de libros
Diskette, Floppy disk	El disquete
Document	El documento
Document delivery	La entrega de documentos
To download	Descargar
Driver's license	La licencia de manejar
Due date	La fecha de regreso
E-mail	El correo electrónico
Elevator	El elevador, El ascensor
Employee	La empleada, El empleado
Encyclopedias	Las enciclopedias
Entrance	La entrada
Envelope	El sobre
Exit	La salida
Fiction, Works of	Ficción, Las obras de
Filtering	El filtrado
Filtering software	El programa filtro
Filtered computers	Las computadoras filtradas
Unfiltered computer	La computadora no filtrada
Fine (Overdue fine)	La multa
Floppy disk, Diskette	El disquete
Free (Free of charge)	Gratis
Gift	El donativo
Graphic novels, Comics	Las historietas, Las fotonovelas
Guide, Guidebook	La guía
Heading	El encabezamiento
Subject heading	El encabezamiento de materia
To help, Assist	Ayudar, Asistir
Holdings	Los ejemplares
Holiday	El día de fiesta, El día feriado
Hours	Las horas
Hours of operation	Horario de servicio de la biblioteca
Library hours	Horario de la biblioteca

House	La casa, El domicilio
Identification Identification card	La identificación La tarjeta de identificación
Inappropriate Inappropriate behavior Inappropriate site	Inadecuado El comportamiento inadecuado El sitio inadecuado
Index	El índice
Information	La información
Instant Messaging Service	El servicio de mensajes instantáneos
Interlibrary loan	El préstamo interbibliotecario
Internet	El Internet
Internet access To access the Internet	El acceso al Internet Acceder al Internet
Items	Los materiales
Key Key in, Type in Function key Keyword	La tecla Teclear Las teclas de función La palabra clave
Keyboard	El teclado
Keyword	La palabra clave
Language, Computer	Lenguaje de computador
Late Late books	Atrasado Los libros atrasados
Letter (Mail)	La carta
Librarian (female) Librarian (male)	La bibliotecaria El bibliotecario
Library Library branch Library card Library collection Library hours Library patrons Library Beaufort County Library	La biblioteca La sucursal de la biblioteca La tarjeta de biblioteca La colección de la biblioteca Horario de la biblioteca Los usuarios de la biblioteca La biblioteca La Biblioteca del Condado de Beaufort
Literature	La literatura
Loan Loan date Interlibrary loan	El préstamo La fecha de préstamo El préstamo interbibliotecario
Magazine	La revista
Map	El mapa, El plan
Materials	Los materiales
May, see Can	Poder, ver Can
Menu	El menú
Message Send a message	El mensaje Enviar un mensaje
Microfiche, Microfiches Microfilm, Microfilms Microfilm reader	La microficha, Las microfichas El microfilm, Los microfilmes El lector de microfilmes
Money Cash Pay in cash	El dinero Dinero en efectivo Pagar con dinero en efectivo
Monograph	La monografía
Mouse (Computer)	El ratón (de computadora)
Name	El nombre

What's your name? Last name What's your last name?	¿Cuál es su nombre? ¿Cómo se llama? El apellido ¿Cuál es su apellido?
Nonfiction, Works of	Las obras de no-ficción, La literatura no ficticia, La literatura no novelesca
Novel Graphic novels, Comics	La novela Las fotonovelas, Las historietas
Number Classification number Telephone number	El número El número de clasificación El número de teléfono
To obtain	Obtener, Conseguir
On Hold The book is on hold.	Apartado El libro está apartado.
Online Online catalog	En línea El catálogo en línea
Operating hours Library hours	Horario de servicio de la biblioteca Horario de la biblioteca
Out-of-print	Está agotado o fuera de circulación
Overdue book Overdue fine	El libro está vencido La multa
To owe You owe fifty cents.	Deber Debe cincuenta centavos.
Page (of a book), Pages Library page, Book shelver	La página, Las páginas El repisador, La repisadora
Pamphlet Pamphlet file	El folleto El archivo de folletos
Paperback book	El libro en rústica
Parking, Parking lot	El estacionamiento
Patron, User (female) Patron, User (male) Library patrons, Library users	La usuaria, La cliente El usuario, El cliente Los usuarios de la biblioteca, Los Clientes de la biblioteca
Pen Pencil	El bolígrafo El lápiz
Periodical	La revista
To pay You must pay a fine.	Pagar Tiene que pagar una multa.
To permit, Allow Please permit. Please allow. Permit (Document)	Permitir Permita, por favor. El permiso.
Photocopy Photocopier machine	La fotocopia La copiadora, La fotocopidora
Please Por favor lea esto.	Por favor Please read this.
Pornography Pornographic site	La pornografía Sitio Web de pornografía
Printer (for computers)	La impresora
Printing	La impresión
Print-out(s)	El documento impreso, Los documentos impresos
To print out (a document)	Imprimir (un document)
Problem Problem patron: (Male:) (Female:)	El problema El usuario problemático La usaria problemática

Program (Computer) Children's program Summer reading program To attend a program	El programa El programa para niños El programa de verano Asistir a un programa
Library	La biblioteca
Public service	El servicio al público
Public telephone	El teléfono público
Publication	La publicación
Question	La pregunta
To read	Leer
Reading area	El área de lectura
Records	El registro, El archivo
Reference Reference area Reference department Reference desk Reference book Reference work	La consulta, La referencia El área de consulta El departamento de consulta El escritorio de consulta, El mostrador de referencia El libro de consulta La obra de consulta
To renew Renewal	Renovar La renovación del préstamo
To repeat Please repeat.	Repetir Repita, por favor.
To request Request	Pedir El pedido (noun)
Research	La investigación
Reserve(s) To reserve, to place in/on reserve Reserved book	La reserva Reservar El libro reservado
Resident(s) Residence	El residente, La residente, Los residentes La residencia
Resources	Los recursos
To return Book return drop Outside book drop Return a book	Devolver El buzón para devolver libros El buzón de afuera Devolver un libro, Regresar un libro
To search Search Search engine	Buscar La búsqueda (noun) El buscador
Screen	La pantalla
Shelf Shelves Shelver Stacks	El estante Los estantes El repisador Los anaqueles, Las estanterías
To show Show me, please.	Mostrar Favor muéstreme.
To sign a form	Firmar un formulario
Signature	La firma
Site, Web Inappropriate site Pornographic site	El sitio Web Un sitio web inadecuado Un sitio web de pornografía
Source	La fuente
Carolina del Sur El estado de ...	South Carolina The state of ...
To speak	Hablar

I don't speak Spanish.	No hablo español.
Stacks Shelf, Shelves	Los anaqueles, Las estanterías El estante, Los estantes
Stairway Stairways	Las escaleras, Los escalones Las escaleras
Story, Stories	El cuento infantil, Los cuentos infantiles
Storytime, Storytimes-	La hora de cuentos infantiles
Subject	El tema
Summer reading program	El programa de verano
To supervise Please take supervise your child.	Cuidar Por favor, ¿puede cuidar a su hijo/hija?
To take To take out a book	Tomar Sacar un libro, Tomar prestado un libro
Taxes Tax forms	Los impuestos El formulario de declaración de impuestos
Telephone By telephone Public telephone Telephone book Telephone number White pages Yellow pages	El teléfono Por teléfono El teléfono público La guía telefónica El número de teléfono Las páginas blancas (Teléfono), Residential directory Las páginas amarillas (Teléfono)
Terminal	La terminal
Thank you	Gracias
Title Title page	El título La página de título, La portada
Topic	El tema
Troubleshooting	La solución de problemas
Typewriter	La máquina de escribir
To understand Do you understand? I don't understand.	Entender ¿Entiende? No entiendo.
Unfiltered computer	La computadora no filtrada
To upload	Cargar
User, Patron (female) User, Patron (male) Library users, Library patrons To use	La usuaria, La cliente El usuario, El cliente Los usuarios de la biblioteca, Los clientes de la biblioteca Usar, Utilizar
Vertical file	El archivo vertical
Videos Video collection	Los vídeos La videoteca
Volume (Book)	El tomo
To wait Please wait a moment.	Esperar Espere un momento, por favor.
To want I want ... Do you want ... ?	Querer Quiero ... ¿Quiere ... ?
Water fountain	La fuente de agua
Web access	El acceso a la Red de Internet
Web site Inappropriate site Pornographic site	El sitio Web Un sitio web inadecuado Sitio Web de pornografía

Web (The Web)	La Red de Internet
Welcome (You're welcome)	De nada. No hay de que
White pages (Telephone)	Páginas blancas (Teléfono)
Word Keyword Word processor	La palabra La palabra clave El procesador de palabras
Word processor	El procesador de palabras
To write Write your telephone number.	Escribir Escriba su número de teléfono.
To work (Machines, Copiers, etc.) It doesn't work.	Funcionar No funciona.
Yellow pages (Telephone)	Las páginas amarillas (Teléfono)
Young adult (male) Young adult (female) Young adults Young adult books	El joven La joven Los jóvenes Los libros para jóvenes, Los libros juveniles
You're welcome	De nada. No hay de que
Zip code	El código postal, La zona postal

**[XVI] LA BIBLIOTECA:
EL VOCABULARIO GENERAL
(ESPAÑOL-INGLÉS)**

**[XVI] LIBRARY:
GENERAL VOCABULARY
(SPANISH-ENGLISH)**

Acceder al Internet	To access the Internet
El acceso al Internet (a la red)	Access to the Internet (Web)
Está agotado o fuera de circulación	Out-of-print
Los anaqueles, Las estanterías	Stacks
Apartado El libro está apartado.	On hold The book is on hold.
El apellido ¿Cuál es su apellido?	Last name What's your last name?
El archivo, El registro	Records
El ascensor, El elevador	Elevator
El archivo de folletos El archivo vertical	Pamphlet file Vertical file
Asistir, Ayudar Asistir a (un programa)	To assist, Help To attend (a program)
Los audiolibros	Audio books, Book on tape
El autor	Author
Automatizado Lenguaje de Computador	Automated Computer language
La automatización	Automation
Acceder al Internet	To access the Internet
El acceso al Internet	Internet access
El área El área de computadoras El área de consulta El área de lectura	Area Computer area Reference area Reading area
La biblioteca La biblioteca La sucursal de la biblioteca La colección de la biblioteca Beaufort County Library	Library library Branch library, Library branch Library collection La Biblioteca del Condado de Beaufort

La bibliotecaria El bibliotecario	Librarian (female) Librarian (male)
La biografía	Biography
El bolígrafo	Pen
Operador lógico para búsqueda	Boolean operator
El buzón para devolver libros El buzón de afuera El buzón para devolver libros	Book drop Outside book drop Book return drop
Buscar La búsqueda El buscador	To search Search Search engine
Cambiar El cambio Su cambio es diez dólares.	To change Change (Money) Your change is ten dollars.
Cargar	To upload
Carolina del Sur El estado de ...	South Carolina The state of ...
El carrito	Book cart
El plan, El mapa La carta (Correo)	Map Letter (Mail)
La casa, El domicilio	House
La casete (Las casetes)	Cassette(s)
El catálogo El catálogo en línea	Catalog Online catalog
Cerrar La biblioteca está cerrada. La biblioteca cerrará en diez minutos.	To close The library is closed. The library will close in ten minutes.
Las cintas de audio	Audiotapes
La circulación El escritorio de circulación, La mesa de préstamo,	Circulation Circulation desk
La cita bibliográfica	Bibliographic citation
Clasificación, El número de	Classification number, Dewey number
El cliente, La cliente El cliente de la biblioteca	Patron (male & female) Library patron
Cobrar	To charge, to cost
El código postal, La zona postal	Zip code
La colección La colección de la biblioteca La colección especial	Collection Library collection Special collection
El comportamiento (inadecuado)	(Inappropriate) behavior
La computadora, El ordenador El área de computadoras Generado por computador	Computer Computer area Computer-generated
El condado El Condado de Beaufort La Biblioteca del Condado de Beaufort	County Beaufort County Beaufort County Library
Conseguir, Obtener	To obtain
La consulta, La referencia Área de consulta Departamento de consulta El escritorio de consulta, El mostrador de referencia Libro de consulta	Reference Reference area Reference department Reference desk Reference book

Obra de consulta	Reference work
La copia La fotocopia Copiar	Copy Photocopy To copy
La copiadora, La fotocopidora	Photocopier machine
El correo electrónico	E-mail
Costar Cuesta tres dólares.	To cost It costs three dollars
El cuento infantil, los cuentos infantiles La hora de cuentos infantiles	Story, stories Storytime
Cuidar Por favor, ¿puede cuidar a su hijo/hija?	To supervise Please supervise your child.
El cheque	Check (Banking)
De nada	You're welcome
Deber Debe cincuenta centavos.	To owe You owe fifty cents.
Descargar	To download
Devolver. Regresar El buzón para devolver libros	Return Book return drop
El día de fiesta, El día feriado	Holiday
El diccionario	Dictionary
El dinero Pagar con dinero en efectivo	Money To pay in cash
La dirección Su dirección actual (Su dirección corriente)	Address Your current address
El director, La directora	Director
Páginas blancas (Teléfono)	White pages (Telephone)
invalidez	Disability
Los discos compactos	Compact disks (CDs)
El disquete	Diskette, Floppy disk
El documento La entrega de documentos El documento impreso	Document Document delivery Printout
El domicilio, La casa	House
El donativo	Gift
El elevador, El ascensor	Elevator
La empleada, El empleado	Employee
En línea El catálogo en línea	Online Online catalog
El encabezamiento El encabezamiento de materia	Heading Subject heading
Las enciclopedias	Encyclopedias
Entender ¿Entiende? No entiendo.	To understand Do you understand? I don't understand.
La entrada	Entrance
Las escaleras, Los escalones Las escaleras	Stairway Stairways
Escribir Escriba su número de teléfono.	To write Write your telephone number.
El escritorio de circulación, la mesa de préstamo	Circulation desk
El escritorio de consulta	Reference desk
Español	Spanish

Los libros en español	Books in Spanish
Esperar Espere un momento, por favor.	To wait Please wait a moment.
El estacionamiento	Parking, Parking lot
El estante Los estantes	Shelf Shelves
Las estanterías, Los anaqueles	Stacks
La exhibición La exhibición de libros	Display Book display
Los ejemplares	Holdings
La fecha La fecha de préstamo La fecha de regreso	Date Loan date Date due, Due date
Ficción, Las obras de	Fiction, Works of
El filtrado El programa filtro Las computadoras filtradas La computadora no filtrada	Filtering Filtering software Filtered computers Unfiltered computer
La firma Firmar un formulario	Signature To sign a form
El folleto El archivo de folletos	Pamphlet Pamphlet file
La fotocopia La fotocopidora, La copiadora	Photocopy Photocopier, Copier machine
Las fotonovelas, Las historietas	Graphic novels, Comics
La fuente	Source
La fuente de agua	Water fountain
La función Funcionar No funciona. Las teclas de función	Function To work (a machine, copier. Etc.) It doesn't work. Function keys
El gancho, La percha	Coathanger
Gracias.	Thank you.
Gratis	Free of charge
La guía La guía telefónica	Guide, Guidebook Telephone book (Directory)
Hablar No hablo español.	To speak I don't speak Spanish.
Las historietas, Las fotonovelas	Graphic novels, Comics
La hora Horario de servicio de la biblioteca Horario de la biblioteca La hora de cuentos infantiles	Hour, Time of day Hours of operation Library hours Storytime
La identificación La tarjeta de identificación	Identification Identification card
La impresión	Printing
La impresora	Printer (for computers)
Imprimir (un documento)	To print out (a document)
Inadecuado El comportamiento inadecuado Un sitio inadecuado	Inappropriate Inappropriate behavior Inappropriate site
El índice	Index
La information	Información
Inglés Los libros para aprender inglés	English Books to learn English

La impresión	Printing
Los impuestos El formulario de declaración de impuestos	Taxes Tax form
La investigación	Research
El joven, La joven, Los jóvenes Los libros para jóvenes, Los libros juveniles	Young adult(s) [male, female, plural] Young adult books
El lápiz	Pencil
El lector de microfilm	Lector de microfilm
Leer	To read
La librería	Book store (NOTE: "Library" is "biblioteca")
El libro Los libros para principiante Los libros en español El libro en rústica Los libros para aprender inglés Los libros para niños, Los libros infantiles Los libros nuevos El libro reservado La exhibición de libros	Book Books for beginning readers Books in Spanish Paperback book Books to learn English Children's books New books Book on reserve, Reserve book Book display
La licencia de manejar	Driver's license
Llamar Alguien le llamará. Llamarse ¿Cómo se llama?	To call Someone will call you. To be called (named) What's your name?
Llegar	To arrive
El mapa, El plan	Map
Materia, El encabezamiento de	Subject heading
La literatura La literatura no ficticia, La literatura no novelesca	Literatura Nonfiction literature
La máquina de escribir	Typewriter
Los materiales	Materials, Items
El mensaje Enviar un mensaje	Message Send a message
El menú	Menu
La mesa de préstamo, El escritorio de circulación	Circulation desk
La microficha El microfilm, Los microfilmes El lector de microfilmes	Microfiche Microfilm, Microfilms Microfilm reader
La monografía	Monograph
El mostrador	Counter (of a desk)
Mostrar Muéstreme, por favor.	To show Show me, please.
La multa	Overdue fine
El niño, Los niños La sala para niños, El salón juvenil Los libros para niños, Los libros infantiles La hora de cuentos infantiles	Child, Children Children's room Children's books Storytime
No-ficción, Las obras de	Nonfiction, Works of
No hay de que.	You're welcome.
La novela Las fotonovelas, Las historietas	Novel Graphic novels, Comics

El número de clasificación	Classification number, Dewey number
El número de teléfono	Telephone number
La obra de consulta	Reference work
Obtener, Conseguir	To obtain
Operador lógico para búsqueda	Boolean operator
El ordenador, La computadora	Computer
Pagar Tiene que pagar una multa.	To pay You must pay a fine.
La página Las páginas amarillas (Teléfono)	Page (of a book) Yellow pages (Telephone)
La palabra La palabra clave	Word Keyword
La pantalla	Screen
Pedir El pedido	To request Request
La percha, El gancho	Coathanger
El permiso	Permit (Document)
Permitir Permita, por favor.	To permit, Allow Please permit. Please allow.
El plan, El mapa	Map
Poder ¿Cuántos libros puedo sacar? Puede sacar dos libros.	Can, May How many books can/may I check out? You can/may check out two books.
Por favor	Please
La pornografía Sitio Web de pornografía	Pornography Pornographic site
La portada, La página de título	Title page
Pregunta	Question
El préstamo La mesa de préstamo, El escritorio de circulación El préstamo interbibliotecario La renovación del préstamo	Loan (noun) Circulation desk Interlibrary loan Renewal
Prestar	To borrow
Los principiantes Los libros para principiantes Los materiales para principiantes	Beginning readers Books for beginning readers Materials for beginning readers
El procesador de palabras	Word processor
El problema	Problem
El programa (Computadora) El programa para niños El programa de verano La hora de cuentos infantiles Asistir a un programa	(Computer) Program Children's program Summer reading program Storytime To attend a program
La publicación	Publication
El pupitre	Carrel
Querer Quiero ... ¿Quiere ... ?	To want I want ... Do you want ... ?
El ratón (de computadora)	Mouse (Computer)
Los recursos	Resources, Sources
La Red de Internet	Web (The Web)
El registro, El archivo	Records
Regresar, Devolver	To return
Regreso, La fecha de	Date due, Due date

Renovar La renovación del préstamo	To renew Renewal
El residente, La residente, Los residentes La residencia	Resident(s) Residence
La repisadora, El repisador	Shelver (female), Shelver (male)
La reserva Reservar El libro reservado	Reserve(s) To reserve, to place in/on reserve Reserved book
La respuesta	Answer
La revista	Magazine, Periodical
Rústica (El libro en rústica)	Paperback book
Sacar un libro	To take out a book, Check out a book
La sala para niños, El salón juvenil	Children's room
La salida	Exit
El servicio al público	Public service
El servicio de mensajes instantáneos	Instant Messaging Service
El sitio Web Un sitio inadecuado Sitio Web de pornografía	Web site Inappropriate site Pornographic site
El sobre	Envelope
La solución de problemas	Troubleshooting
La tarjeta La tarjeta de biblioteca La tarjeta de identificación	Card Library card Identification card
El teclado Las teclas de función Teclear	Keyboard Function keys Type in, Key in
El teléfono Páginas blancas La guía telefónica El número de teléfono Las páginas amarillas El teléfono público	Telephone White pages, Residential directory Telephone book (Directory) Telephone number Yellow pages Public telephone
El tema El encabezamiento de materias	Subject Subject heading
La terminal	Terminal
El título La página de título, La portada	Title Title page
Tomar Tomar prestado un libro	To take Take out a book, Check out a book
El tomo	Volume (Book)
La usuaria El usuario Los usuarios Los usuarios de la biblioteca El usuario problemático Usar, Utilizar	User (female) User (male) Users Library users Problem patron To use
Venir Venga conmigo, por favor.	To come Come with me, please.
Los vídeos La videoteca	Videos Video collection
La zona postal, El código postal	Zip code

INTRODUCCIÓN A LA CLASIFICACIÓN DEWEY

Cada libro de *no-ficción* (literatura no ficticia) tiene su propio número, de acuerdo con su clasificación Dewey, que se utiliza para localizar libros en la biblioteca.

Por ejemplo:

Enciclopedias	040
Filosofía	100
Biblia	220
Impuestos	336.2
Diccionarios	
del inglés	423
Matemáticas	510
Carpintería	684
Música	780
Literatura	
de la lengua	
española	860
Geografía	910

Las *novelas de ficción* están clasificadas según el apellido del autor.

INTRODUCTION TO DEWEY DECIMAL CLASSIFICATION

Each *nonfiction* has its own number, according to its Dewey classification, used to find books in the library.

For example:

Encyclopedias	040
Philosophy	100
Bible	220
Taxes	336.2
Dictionaries	
of English	423
Mathematics	510
Carpentry	684
Music	780
Spanish	
literature	860
Geography	910

Novels of fiction are classified by the name of the author.

[Adapted from The Learning Light "La Clasificación Dewey" <http://thelearninglight.com>]

**[XVIII] DEWEY CLASSIFICATION
NUMBERS
WITH SUBJECT HEADINGS
English-Spanish
000-599**

**[XVIII] LOS NÚMEROS DE LA
CLASIFICACIÓN DEWEY
CON ENCABEZAMIENTOS
Inglés-Español
000-599**

DEWEY NUMBER	ENGLISH	ESPAÑOL
010	Bibliographies	Bibliografías
004-005, 025	Computers, Internet, Programs (Computer science 005)	Computadoras, Internet, Programas (Informática 005)
020	Library science	Biblioteconomía
040	Encyclopedias	Enciclopedias
060	Organizations	Organizaciones
070	Advertising, Journalism	Publicidad, Periodismo
100	Philosophy/Philosophy	Filosofía/Filosofía
110	Metaphysics	Metafísica
120	Humanity, Mankind	Humanidad
130	Parapsychology	Parapsicología
133	The Occult	Ocultismo
133.5	Astrology, Zodiac	Astrología, Zodiaco
135.3	Dreams	Sueños
140	Philosophical systems	Sistemas filosóficos
150	Psychology	Psicología
160	Logic	Lógica
170	Ethics	Ética
200	Religion	Religión
220	Bible	Biblia
230	Christian theology, Christian religion	Teología cristiana, Religión cristiana
240	Devotional literature	Devoción (Religión)
250	Churches	Iglesias
270	History (Religion)	Historia (Religión)
290	Mythology	Mitología
290-299	Religions (various)	Religiones (varias)
300	Social sciences	Ciencias sociales
301	Sociology	Sociología
317.3	Almanacs	Almanaques
320	Political science	Ciencias políticas
323.6	Citizenship	Ciudadanía
325	Immigration	Inmigración
330	Economics	Economía
330-331	Jobs (Careers)	Empleos (Carreras)
332	Finances, Money management , Investment	Finanzas, Manejo del dinero, Inversión
333, 363.7	Environment	Medioambiente
336.2	Taxes	Impuestos
340	Law, Laws, Legal topics	Derecho, Leyes, Temas legales
346	Properties	Propiedades
360	Social problems	Problemas sociales
361.7, 658.15	Fundraising, Grants	Recaudación de fondos, Subvenciones
363.2- 364.1	Police stories (Nonfiction)	Relatos policiales (No-ficción)

363.7, 333	Environment	Medioambiente
364	Criminology, Criminal justice, Crime	Criminología, Crimen
370	Education	Educación
371.42- 380.1	Schools/Universities (Colleges)	Escuelas/Universidades
373.12, 371.264	GED (High school examination)	GED (Examen de escuela secundaria)
380	Business	Comercio
390	Costumes, Costuming	Traje/disfraces
394-395	Weddings	Bodas
395	Etiquette, Manners	Etiqueta, Modales
398	Legends and folklore	Leyendas y folclor
400	Languages	Lenguas/idiomas
420	English language	Inglés
423	English language dictionaries	Diccionarios del inglés
440	French language	Francés
460	Spanish language	Español
500	Sciences	Ciencias
510	Mathematics	Matemáticas
520	Astronomy	Astronomía
530	Physics	Física
540	Chemistry	Química
550	Geology	Geología
560	Paleontology	Paleontología
570	Biology	Biología
580	Botany	Botánica
590	Zoology	Zoología
600	Technology	Tecnología
610	Medical science	Ciencias médicas
612	Sex education	Educación sexual
613	Health, Exercise	Salud, Ejercicio
613.2	Diet(s)	Dietas
613.74	Yoga	Yoga
616	Illness and medicine, Drugs and medicine	Enfermedad y medicina, Drogas y medicina
618	Pregnancy and birth	Embarazo y parto
620	Engineering, Electronics	Ingeniería, Electrónica
629	Automobile repair	Reparación de automóviles
626.2, 796.6	Bicycles	Bicicletas
630	Agriculture	Agricultura
635	Horticulture, Gardening	Horticultura, Jardines
636	Pets	Animales de compañía, Mascotas
640	Home economics, Home	Economía doméstica, Hogar
640	Consumer information	Informes al consumidor
641	Cooking	Cocina
643	Housework	Obras de casa
646	Sewing	Costura
649	Child care, Childrearing, Parenting, Family	Cuidado del niño, Crianza de niños, Padres, Familia
650	Management, Business administration, Businesses	Gerencia, Servicios administrativos empresariales, Negocios

650.14	Resumé	Curriculum vitae
657	Accounting	Contabilidad
658.15, 361.7	Fundraising, Grants	Recaudación de fondos, Subvenciones
660	Industrial chemistry	Química industrial
670-680	Manufacturing	Manufacturas
684	Carpentry	Carpintería
690	Construction	Construcciones
694.1, 745.5, 749.2	Woodwork	Artesanías en madera
700	Fine arts	Bellas artes
710	Gardening (Recreation)	Jardinería (Recreo)
712	Exterior decoration	Decoración de exteriores
720	Architecture	Arquitectura
728	House plans	Planos de casa
730	Sculpture	Escultura
730-752	Plastic arts	Artes plásticas
737	Coins	Moneda
740	Drawing, Design, Decorative arts	Dibujo, Diseño, Artes decorativas
745.5, 749.2, 694.1	Woodwork	Artesanías en madera
746.4	Needlecrafts	Corte y confección
750	Painting and paintings	Pintura y pinturas
760	Graphic arts; Engravings	Artes gráficas; Grabados
769.56	Stamps	Estampillas
770	Photography and photographs	Fotografía y fotografías
780	Music	Música
790	Entertainment	Diversiones, Entretenimientos
791.43, 792	Films (Movies), Theater	Películas, Teatro
796-799	Sports	Deportes
796.8	Martial arts	Artes marciales
800	Literature	Literatura
808	Writing technique	Técnicas de redacción
808.5	Public speaking	Oratoria
810	American literature in English	Literatura americana en inglés (Literatura norteamericana)
812.90	Theatrical works	Obras de teatro
820	English literature	Literatura inglesa
860	Spanish literature (Literature in Spanish)	Literatura de la lengua española
861	Spanish poetry (Poetry in Spanish)	Poesía de la lengua española
900	Geography and history	Geografía e historia
910	Geography	Geografía
914-920	Travel, Tourism	Viajes, Turismo
920	Biography	Biografía
929	Genealogy	Genealogía
930	Ancient history	Historia del mundo antiguo
940	History of Europe	Historia de Europa
950	History of Asia	Historia de Asia
960	History of Africa	Historia de Africa
970	History of North America	Historia de América del Norte (Norteamérica)

972	History of Mexico, Central America, Caribbean	Historia de México, Centroamérica, Caribe
973	History of the United States	Historia de Estados Unidos
975	History of South Carolina	Historia de Carolina del Sur
975.799	History of Beaufort County	Historia del Condado de Beaufort
980	History of South America	Historia de América del Sur (Sudamérica)
990	History of other regions	Historia de otras regiones
999	Extraterrestrials	Extraterrestres

**[XIX] SUBJECT HEADINGS
WITH DEWEY CLASSIFICATION
NUMBERS:
English-Spanish**

**[XIX] ENCABEZAMIENTOS CON
NÚMEROS DE LA CLASIFICACIÓN
DEWEY:
Inglés-Español**

Accounting	Contabilidad	657
Advertising	Publicidad	070.5S
African history	Historia de Africa	960
American history	Historia de los Estados Unidos	973
Agriculture	Agricultura	630
Almanacs	Almanaques	317.3
American literature in English	Literatura americana en inglés	810
Ancient history	Historia del mundo antiguo	930
Ancient philosophers	Filósofos antiguos	180
Architecture	Arquitectura	720
Art history	Historia del arte	709
Arts (Fine arts)	Artes (Bellas artes)	700
Astrology	Astrología	133.5
Astronomy	Astronomía	520
Atlas	Atlas	912
Automobile repair	Reparación de automóviles (carros)	629.28
Beaufort County history	Historia del Condado de Beaufort	975.799
Bible	Biblia	220
Bibliographies	Bibliografías	010
Bicycles	Bicicletas	626.2, 796.6
Biography	Biografía	920 and B section
Biology	Biología	570
Birth (and pregnancy)	Parto (y embarazo)	618
Botany	Botánica	580
Business (Businesses 650)	Comercio (Comercios 650)	380
Business administration	Servicios administrativos empresariales	650
Careers	Carreras	330-331
Carpentry	Carpintería	684
Childrearing	Crianza de niños	649
Christian theology, Christian religion	Teología cristiana, Religión cristiana	230
Chemistry	Química	540
Churches	Iglesias	250
Citizenship	Ciudadanía	323.6
Coins	Moneda	737

Colleges (Universities)/Schools	Universidades/Escuelas	371.42-380.1
Computers	Computadoras	004-005, 025
Construction	Construcciones	690
Consumer information	Informes al consumidor	640
Cooking, Cookbooks	Cocina, Recetarios	641
Costumes, Costuming	Traje/disfraces	390
Crime, Criminal justice, Criminology (Crimes, Police stories 363.2-364.1)	Crimen, Criminología (Crímenes, Relatos policiales 363.2-364.1)	364
Decorative arts	Artes decorativas	740
Design	Diseño	740
Devotional literature	Devoción (Religión)	240
Dictionaries of the English language	Diccionarios del inglés	423
Diet(s)	Dietas	613.2
Drawing	Dibujo	740
Dreams	Sueños	135.3
Drugs and medicine	Drogas y medicina	616
Economics	Economía	330
Education	Educación	370
Electronics	Electrónica	620
Encyclopedias	Enciclopedias	040
Engineering	Ingeniería	620
English language (Dictionaries 423) (Learning 428)	Inglés (Diccionarios 423) (Aprendizaje 428)	420
English literature	Literatura inglesa	820
Engravings	Grabados	760
Entertainment	Diversiones, Entretenimientos	790
Environment	Medioambiente	333, 363.7
Ethics	Etica	170
Etiquette	Etiqueta	395
European history	Historia de Europa	940
Exercise	Ejercicio	613
Exterior decoration	Decoración de exteriores	712
Extraterrestrials	Extraterrestres	999
Family	Familia	649
Films (Movies)	Películas	791.43, 792
Finances	Finanzas	332
Fine arts	Bellas artes	700
Folklore and legends	Folclor y leyendas	398
French language	Francés	440
Fundraising	Recaudación de fondos	361.7, 658.15
Gardening (Horticulture)	Jardines (Horticultura)	635
Gardening (Recreation)	Jardinería (Recreo)	710
GED (High school examination)	GED (Examen de escuela secundaria)	373.12, 371.264
Genealogy	Genealogía	929
Geography	Geografía	910
Geology	Geología	550
Government documents	Documentos del gobierno	Document file El archivo de documentos

Grants	Subvenciones	361.7, 658.15
Graphic arts	Artes gráficas	760
Handicrafts	Manualidades	745
Health	Salud	613
History	Historia	900
History, Ancient	Historia del mundo antiguo	930
History of Africa	Historia de Africa	960
History of Beaufort County	Historia del Condado de Beaufort	975.799
History of Europe	Historia de Europa	940
History of Mexico, Central America, Caribbean	Historia de México, Centroamérica, Caribe	972
History of North America	Historia de América del Norte (Norteamérica)	970
History of South America	Historia de América del Sur (Sudamérica)	980
History of South Carolina	Historia de Carolina del Sur	975
History of the United States	Historia de Estados Unidos	973
History of other regions	Historia de otras regiones	990
History (Religion)	Historia (Religión)	270
Home economics, Housework	Economía doméstica, Hogar	640
Horticulture	Horticultura	635
Home	Hogar	640
Home decoration	Decoración del hogar	747
House plans	Planos de casa	728
Humanity, Mankind	Humanidad	120
Illness (and medicine)	Enfermedad (y medicina)	616
Immigration	Inmigración	325
Industrial chemistry	Química industrial	660
Interior design (decoration)	Decoración del hogar	747
Internet	Internet	004
Investment	Inversión	332
Jobs	Empleos	330-331
Journalism	Periodismo	070
Languages	Lenguas/idiomas	400
Law , Laws	Derecho	340
Legal topics	Temas legales	340
Legends and folklore	Leyendas y folclor	398
Library science	Biblioteconomía	020
Literature	Literatura	800
Logic	Lógica	160
Magazines	Revistas	Magazine rack/ La estantería de periódicos
Management	Gerencia	650
Manners, Etiquette	Etiqueta, Modales	395
Manufacturing	Manufacturas	670-680
Martial arts	Artes marciales	796.8
Mathematics	Matemáticas	510
Medicinal science	Ciencias médicas	610
Medicine (and illness)	Medicina (y enfermedad)	616
Metaphysics	Metafísica	110
Mexico, History of	México, Historia de	972
Modern philosophers	Filósofos modernos	190

Money management	Dinero, Manejo del	332
Movies (Films)	Películas	791.43, 792
Music	Música	780
Mythology	Mitología	290
Needlework	Corte y confección	746.4
Newspapers	Diarios, Periódicos	Newspaper rack/ La estantería de periódicos
North American history	Historia de América del Norte (Norteamérica)	970
Novels	Novelas	Fiction section / Ficción
Occult, The	Ocultismo	133
Organizations	Organizaciones	060
Painting and paintings	Pintura y pinturas	750
Paleontology	Paleontología	560
Parapsychology	Parapsicología	130
Parenting	Padres	649
Pets	Animales de compañía, Mascotas	636
Philosophers, Ancient	Filósofos antiguos	180
Philosophers, Modern	Filósofos modernos	190
Philosophical systems	Sistemas filosóficos	140
Philosophy	Filosofía	100
Photography and photographs	Fotografía y fotografías	770
Physics	Física	530
Plastic arts	Artes plásticas	730-752
Police stories (Non-fiction)	Relatos policiales (No-ficción)	363.2-364.1
Political science	Ciencias políticas	320
Postage stamps	Estampillas	769.56
Pregnancy and birth	Embarazo y parto	618
Programs (Computers)	Programas (Computadoras)	005
Properties	Propiedades	346
Psychology	Psicología (Sicología)	150
Religion	Religión	200
Religions (various)	Religiones (varias)	290-299
Resumé	Curriculum vitae	650.14
Schools/Universities	Escuelas/Universidades	371.42-380.1
Sciences	Ciencias	500
Sculpture	Escultura	730
Sewing	Costura	646
Sex education	Educación sexual	612
Social problems	Problemas sociales	360
Social sciences	Ciencias Sociales	300
Sociology	Sociología	301
South American history	Historia de América del Sur	980
South Carolina history	Historia de Carolina del Sur	975
Spanish language	Español	460
Spanish literature (Literature in Spanish) [Poetry 861]	Literatura de la lengua española [Poesía 861]	860
Sports	Deportes	796-799
Stamps	Estampillas	769.56

Taxes	Impuestos	336.2
Technology	Tecnología	600
Theater (Theatrical works 812.90)	Teatro (Obras de teatro 812.90)	791.43, 792
Theology, Christian	Teología cristiana	230
Tourism	Turismo	914-920
Travel	Viajes	914-920
United States history	Historia de los Estados Unidos	973
Universities (Colleges)/Schools	Universidades/Escuelas	371.42-380.1
Weddings	Bodas	394-395
Woodwork	Artesanías en madera	694.1, 745.5, 749.2
Yoga	Yoga	613.74
Zodiac	Zodiaco	133.5
Zoology	Zoología	590

[XX] ENCABEZAMIENTOS CON
NÚMEROS DE LA CLASIFICACIÓN
DEWEY:
Español- Inglés

[XX] SUBJECT HEADINGS
WITH DEWEY CLASSIFICATION
NUMBERS:
Spanish-English

Agricultura	Agriculture	630
Almanagues	Almanacs	317.3
Animales de compañía/Mascotas	Pets	636
Arquitectura	Architecture	720
Arte, Historia del	Art history	709
Artes (Bellas artes)	Arts (Fine arts)	700
Artes decorativas	Decorative arts	740
Artes gráficas	Graphic arts	760
Artes marciales	Martial arts	796.8
Artes plásticas	Plastic arts	730-752
Artesanías en Madera	Woodwork	694.1, 745.5, 749.2
Astrología	Astrology	133.5
Astronomía	Astronomy	520
Atlas	Atlas	912
Bellas artes	Fine arts	700
Biblia	Bible	220
Biblioteconomía	Library science	020
Biografía	Biography	920 y la sección B
Automóviles (Carros), Reparaciones	Automobile repair	629.28
Bicicletas	Bicycles	626.2, 796.6
Biología	Biology	570
Bibliografías	Bibliographies	010
Bodas	Weddings	394-395
Botánica	Botany	580
Carpintería	Carpentry	684
Carros (Automóviles), Reparaciones	Automobile repair	629.28
Casa, Obras de	Housework	643
Casas, Planos de	House plans	728
Carpintería	Carpentry	684
Carreras	Careers	330-331
Ciencias	Sciences	500

Ciencias médicas	Medical science	610
Ciencias políticas	Political science	320
Ciencias sociales	Social sciences	300
Ciudadanía	Citizenship	323.6
Cocina	Cooking	641
Comercio (Comercios 650)	Business (Businesses 650)	380
Computadoras	Computers	004-005, 025
Construcciones	Construction	690
Consumidor, Informes al	Consumer information	640
Contabilidad	Accounting	657
Corte y confección	Needlework	746.4
Traje/disfraces	Costumes, Costuming	390
Costura	Sewing	646
Crianza de niños	Childrearing	649
Cuidado del niño	Child care	649
Crimen, Criminología (Crímenes 363.2-364.1)	Crime, Criminal justice, Criminology (Crimes 363.2-364.1)	364
Curriculum vitae	Resumé	650.14
Decoración de exteriores	Exterior decoration	712
Decoración del hogar	Home decoration, Interior design	747
Deportes	Sports	796-799
Derecho	Law	340
Devoción (Religión)	Devotion (Religion)	240
Diarios / periódico	Newspapers	Newspaper section / La estantería de periódicos
Dibujo	Drawing	740
Diccionarios del inglés	Dictionaries of the English language	423
Dietas	Diet(s)	613.2
Dinero, Manejo del	Money management	332
Diseño	Design	740
Diversiones	Entertainment	790
Documentos del gobierno	Government documents	El archivo de documents/ Document file
Drogas y medicina	Drugs and medicine	616
Economía	Economics	330
Economía doméstica	Home economics	640
Educación	Education	370
Educación sexual	Sex education	612
Ejercicio	Exercise	613
Electrónica	Electronics	620
Embarazo y parto	Pregnancy y parto	618.2
Empleos	Jobs	330-331
Enfermedad (y medicina)	Illness (and medicine)	616
Enciclopedias	Encyclopedias	040
Entretenimientos	Entertainment	790
Escuelas/Universidades	Schools/Universities(Colleges)	371.42-380.1
Escultura	Sculpture	730
Español	Spanish language	460
Estampillas	Stamps	769.56

Etica	Ethics	170
Etiqueta, Modales	Etiquette, Manners	395
Exteriores, Decoración de	Exterior decoration	712
Extraterrestres	Extraterrestrials	999
Familia	Family	649
Filosofía	Philosophy	100
Filósofos antiguos	Ancient philosophers	180
Filósofos modernos	Modern philosophers	190
Finanzas	Finances	332
Física	Physics	530
Folclor y leyendas	Folklore and legends	398
Fondos, Recaudación de	Fundraising	361.7, 658.15
Fotografía y fotografías	Photography and photographs	770
Francés	French language	440
GED (Examen de escuela secundaria)	GED (High school examination)	373.12, 371.264
Geografía	Geography	910
Genealogía	Genealogy	929
Geología	Geology	550
Gerencia	Management	650
Grabados	Engravings	760
Historia	History	900
Historia de América del Norte (Norteamérica)	History of North America	970
Historia de América del Sur (Sudamérica)	History of South America	980
Historia de África	History of Africa	960
Historia de Carolina del Sur	History of South Carolina	975
Historia de Europa	History of Europe	940
Historia de Estados Unidos	History of the United States	973
Historia de México, Centroamérica, Caribe	History of Mexico, Central America, Caribbean	972
Historia del arte	Art history	709
Historia del Condado de Beaufort	History of Beaufort County	975.799
Historia de otras regiones	History of other regions	990
Historia del mundo antiguo	Ancient history	930
Historia (Religión)	History (Religion)	270
Hogar (Decoración 747)	Home (Home decoration 747)	640
Horticultura	Horticulture	635
Humanidad	Humanity, Mankind	120
Iglesias	Churches	250
Impuestos	Taxes	336.2
Informática	Computer science	005
Informes al consumidor	Consumer information	640
Ingeniería	Engineering	620
Inglés (Diccionarios 423) (Aprendizaje 428)	English language (Dictionaries 423) (Learning 423)	420
Inmigración	Immigration	325
Internet	Internet	004
Inversión	Investment	332
Jardinería (Recreo)	Gardening (Recreation)	710
Jardines (Horticultura)	Gardening (Horticulture)	635

Lenguas/idiomas	Languages	400
Leyendas y folclor	Legends and folklore	398
Leyes, Temas legales	Laws, Legal topics	340
Literatura	Literature	800
Literatura americana en inglés	American literature in English	810
Literatura inglesa	English literature	820
Literatura de la lengua española	Literature in Spanish	860
Literatura norteamericana	North American literature	810
Lógica	Logic	160
Madera, Artesanías en	Woodwork	694.1, 745.5, 749.2S
Manufacturas	Manufacturing	670-680
Manualidades	Handicrafts	745
Mascotas	Pets	636
Matemáticas	Mathematics	510
Medicina (y enfermedad)	Medicine (and illness)	616
Medioambiente	Environment	333, 363.7
Metafísica	Metaphysics	110
México, Historia de	Mexico, History of	972
Mitología	Mythology	290
Modales, Etiqueta	Manners, Etiquette	395
Moneda	Coins	737
Música	Music	780
Niño, Cuidado del (Crianza de niños)	Child care (Childrearing)	649
Novelas	Novels	Fiction section / Ficción
Obras de casa	Housework	643
Ocultismo	The Occult	133
Oratoria	Public speaking	808.5
Computadores / ordenadores	Computers	004-005, 025
Organizaciones	Organizations	060
Padres	Parenting	649
Paleontología	Paleontology	560
Parapsicología	Parapsychology	130
Parto (y embarazo)	Birth (and pregnancy)	618
Películas	Films (Movies)	791.43, 792
Periódicos	Newspapers	Newspaper rack/ La estantería de periódicos
Periodismo	Journalism	070
Pintura y pinturas	Painting and paintings	750
Poesía de la lengua española	Spanish poetry (Poetry in Spanish)	861
Problemas sociales	Social problems	360
Programas (Computadoras)	Computer programs	005
Propiedades	Properties	346
Psicología (Sicología)	Psychology	150
Publicidad	Advertising	070.5
Química	Chemistry	540
Química industrial	Industrial chemistry	660
Recaudación de fondos	Fundraising	361.7, 658.15

Recetarios	Cookbooks	641
Redacción, Técnicas de	Writing technique	808
Relatos policiales (No-ficción)	Police stories (Non-fiction)	363.2-364.1
Religión	Religion	200
Religiones (varias)	Religions (various)	290-299
Reparación de automóviles	Automobile repair	629
Revistas	Magazines	Magazine rack/ La estantería de revistas
Salud	Health	613
Servicios administrativos empresariales	Business administration	650
Sexo (Educación sexual)	Sex education	612
Sicología (Psicología)	Psychology	150
Sistemas filosóficos	Philosophical systems	140
Sociología	Sociology	301
Subvenciones	Grants	361.7, 658.15
Sueños	Dreams	135.3
Tecnología	Technology	600
Teatro (Obras de Teatro 812.90)	Theater (Theatrical works 812.90)	791.43, 792
Teología cristiana, Religión cristiana	Christian theology, Christian religion	230
Turismo	Tourism	914-920
Universidades/Escuelas	Schools/Universities (Colleges)	371.42-380.1
Viajes	Travel	914-920
Yoga	Yoga	613.74
Zodiaco	Zodiac	133.5
Zoología	Zoology	590

[XXI] LIBRARY LOCATIONS**[XXI] LAS BIBLIOTECAS SUCURSALES**

<p style="text-align: center;">BEAUFORT</p> <p>Biblioteca del Condado de Beaufort 311 Scott Street Beaufort, SC 29902 Teléfono: 843/470-6500 Lunes – Jueves: 9:00 AM – 8:00 PM Viernes y Sábado: 9:00 AM – 5:00 PM Domingos: Cerrado</p> <p style="text-align: center;">www.beaufortcountylibrary.org</p>	<p style="text-align: center;">HILTON HEAD ISLAND</p> <p>La Sucursal de la biblioteca de Hilton Head Island 11 Beach City Road Hilton Head Island, SC 29926 Teléfono: 843/342-9200 Lunea a Jueves: 9AM-8PM Viernes y Sábado: 9AM-5PM Domingos: Cerrado</p> <p style="text-align: center;">www.beaufortcountylibrary.org</p>
<p style="text-align: center;">BLUFFTON</p> <p>La sucursal de la biblioteca de Bluffton 120 Palmetto Way (Bluffton Village -- Autovía 46) Bluffton, SC 29910 Teléfono: 843/757-1519</p> <p>Lunes a Jueves: 9AM-8PM</p> <p>Viernes y Sábado: 9AM-6PM</p> <p>Domingos: 1 PM-5PM</p> <p style="text-align: center;">www.beaufortcountylibrary.org</p>	<p style="text-align: center;">LOBECO</p> <p>La sucursal de la Biblioteca de Lobeco 1862 Trask Parkway (Autovía 21) Lobeco, SC 29931 Teléfono: 843/846-3937</p> <p>Lunes 11 AM - 6 PM</p> <p>Martes, Miércoles & Jueves: 12 PM - 6 PM</p> <p>Viernes 11 AM - 6 PM</p> <p>Sábado 11 AM - 3 PM</p> <p>Domingos: Closed</p> <p style="text-align: center;">www.beaufortcountylibrary.org</p>
<p style="text-align: center;">ST. HELENA ISLAND</p> <p>La Sucursal de la biblioteca de Saint Helena Island 1025 Sea Island Parkway St. Helena Island, SC 29920 Teléfono: 843/838-8304</p> <p>Lunes a Jueves: 3:30PM-7:30PM</p> <p>Sábado: 9:00AM-3:30PM</p> <p>Viernes & Domingos: Cerrado</p> <p style="text-align: center;">www.beaufortcountylibrary.org</p>	

[XXII] HOW TO TYPE ACCENT MARKS

[XXII] COMO TECLEAR LOS ACENTOS/Tildes

Instructions:

Engage the “**Number Lock**” key (NUM LOCK). Depress the **ALT** key and hold it down while typing in the three-digit number. To type the numbers, use the **numeric keypad**, not the number keys on the top row.

ALT 160 á (<i>allá</i> , “there”)	
ALT 130 é (<i>préstamo</i> , “loan”)	ALT 144 É (<i>PRÉSTAMO</i> , “loan” in capital letters)
ALT 161 í (<i>geografía</i> , “geography”)	
ALT 162 ó (<i>colección</i> , “collection”)	ALT 163 ú (<i>número</i> , “number” in capital letters)
ALT 164 ñ (<i>niños</i> , “children”)	ALT 165 Ñ (<i>NIÑOS</i> , “children” in caps)
ALT 129 ü [NOTE: ü is used in a small number of words, where gue – usually pronounced “gay” – is pronounced “gway”: for example, bilangüe , “bilingual”]	
ALT 168 ¿ (Inverted question mark, at the beginning of a phrase: for example, ¿Qué pasó?, “What happened?”)	ALT 0161 ¡ (Inverted exclamation point, at the beginning of a phrase: for example, ¡No corran!, “Don’t run!”)

NOTE: Accents are often omitted over capital letters.

[XXIII] BIBLIOGRAPHY /
WEBLIOGRAPHY

[XXIII] BIBLIOGRAFÍA /
BIBLIOGRAFÍA DE RECURSOS EN INTERNET

Bilingual Dictionary and Glossary of Library Terminology (Diccionario y Glosario Bilingüe de Terminología Bibliotecaria). <http://eubd1.ugr.es/tony/risweb.isa>.

Diccionarios.com Web site <http://www.diccionarios.com/> (**NOTE:** Definitions and examples of usage for Spanish-English/English-Spanish word searches. Allows cross-searching among the English, Spanish and French languages.)

English-Spanish Language Resources for Library and Information Professionals (Recursos Lingüísticos para Profesionales de las Bibliotecas y la Documentación, Español-Inglés)
<http://eubd1.ugr.es/RIS/RISWEB.ISA#TOPOFREFLIST> (**NOTE:** Extensive source for library-specific terminology in Spanish, allowing searches for English or Spanish words. The search engine unites several related databases.)

Galimberti Jarman, Beatriz and Roy Russell [Chief editors] *El Diccionario Oxford, Español-Inglés/Inglés-Español / The Oxford Spanish Dictionary, Spanish-English/English-Spanish*. Second edition. Oxford University Press, 2001.

Kattám-Ibarra, Juan. *Basic Spanish*. Teach Yourself Books, 1993.

Kattám-Ibarra, Juan. *Teach Yourself Business Spanish*. Teach Yourself Books, 1989.

Learn Spanish Web site <http://www.studyspanish.com/> (**NOTE:** The site offers free graded tutorials.)

The Learning Light Web pages (**NOTE:** Resources include “Library Phrase Lists” in Spanish and English and other useful quick-reference sheets for librarians, suitable for use as handouts in public service areas for both staff and patrons.)

SOL: Spanish in Our Libraries Web site <http://www.sol-plus.net/plus/home.htm> (**NOTE:** SOL is a link to various Internet pages with vocabulary, expressions and Dewey classification resources in English and Spanish.)

Sundell, Jon. *Spanish for Librarians: An Introduction*. Forsyth County Public Library (Winston-Salem, NC); March 6, 2002.
<http://www.ascension.lib.la.us/apl/docs/SpanishForLibrarians.pdf>
(**NOTE:** Includes useful expressions, basic Spanish grammar, and role-playing exercises for public librarians).

Vercellone, Gustavo. Interview with Spanish translator for Beaufort-Jasper-Hampton Comprehensive Health Service, Inc. (July 10, 2003).

Word Reference Web site <http://wordreference.com/> (**NOTE:** The Spanish dictionary has over 160,000 words with more than 230,000 translations and examples of usage. The database also includes French and German dictionaries.)

**BIBLIOTECA DEL CONDADO DE BEAUFORT
ACUERDO PARA UTILIZAR EL INTERNET**

- Todos los usuarios de los computadores de la biblioteca leerán este acuerdo y lo firmarán con la comprensión de que será guardado en fichero por la biblioteca. Este acuerdo es confidencial y no se puede obtener de la biblioteca a menos que se presente una orden judicial firmada por un juez.
- Porque el Internet existe como medida no regulada, todos los usuarios menores de 18 años de edad deben obtener una firma de padres o guardianes antes de permitirles el acceso al Internet. El personal de la biblioteca puede pedir identificación.
- La biblioteca no vigila o controla la información obtenida a través de las bases de datos Internet u otras del CD-ROM, y no valida la responsabilidad de su contenido. Una copia de las políticas de Internet de la biblioteca está disponible en el sitio Web www.beaufortcountylibrary.org o por solicitud en el escritorio de circulación.
- La biblioteca no proporciona cuentas de e-mail, transferencia de fichero, o acceso del usenet.
- La biblioteca no ofrece conexiones para computadoras personales.
- Se espera que los usuarios observen las guías de consulta fijadas en cada computadora. Las violaciones de las guías de consultas fijadas pueden dar lugar a la pérdida de acceso y/o despido de la biblioteca. Las actividades ilegales serán tratadas seriamente y pueden implicar una demanda legal.
- Los usuarios menores de 18 años de edad que hayan violado la regla acordada previamente con los padres de familia, recibirán una nota de la biblioteca. Los padres/guardianes deben regresar a la biblioteca para firmar de nuevo el acuerdo para que reanude al usuario el uso de Internet en la biblioteca.
- Hay un cargo de 10 centavos por página impresa.

ADULTOS (18 AÑOS Y MAYORES): POR FAVOR, LEA Y FIRME EL ACUERDO SIGUIENTE:

Yo, _____, he leído los términos

(POR FAVOR, ESCRIBA SU NOMBRE)

antedichos referentes al uso de los computadores (Entiendo que puedo solicitar a cualquier empleado de la biblioteca una copia de la política del uso del Internet de la biblioteca). Me hago responsable de cualquier daño que ocurra. Renuncio a mi derecho a cualquier demanda contra el Condado de Beaufort, la Biblioteca del Condado de Beaufort, sus empleados, los administradores, los oficiales y los agentes que representan el uso del Internet.

Firma: _____

Teléfono: _____ Fecha: _____

**EL ACUERDO PARENTAL DEL PERMISO PARA EL USO DEL INTERNET DE UN MENOR DE EDAD
(Se debe firmar por el padre o guardián legal
para los menores de edad)**

Yo, padre o guardián legal de _____,

(POR FAVOR, ESCRIBA EL NOMBRE DEL NIÑO)

he leído el antedicho acuerdo y acepto los términos. Doy el permiso para utilizar el Internet independientemente a mi niño cuya edad comprende entre 7 y 17 años. Convengo estar con mi niño menor de 7 años, para que nos permitan utilizar el Internet con un adulto que lo acompañe a él o a ella. Estoy enterado y me hago responsable en vigilar a mi hijo en el uso apropiado de la computadora de Internet. Soy responsable por las informaciones obtenidas y cualquier daño que pueda ocurrir. Entiendo que no puede la biblioteca vigilar o censurar la información que mi niño pueda obtener.

(Firma del padre o guardián legal)

Teléfono: _____ Fecha: _____

(Escriba con letra de imprenta el nombre del padre o guardián legal) :

Edad del niño: _____

NOMBRE DEL EMPLEADO: _____ **FECHA** _____ Rev. 7/03